

RÉPERTOIRE CHOUDENS

MAZEPPA

OPÉRA

en Cinq Actes & Six Tableaux

DE

Ch. GRANDMOUGIN & Georges HARTMANN

MUSIQUE DE

C. DE GRANDVAL

Partition pour CHANT & PIANO

Prix : 20^f net.

PARIS, CHOUDENS FILS, ÉDITEURS,
30, Boulrd des Capucines.

*Tous droits d'exécution publique, de traduction et de reproduction
réservés pour tous pays.
Copyright 1892, by Choudens fils.*

IMP. DUPRÉ, PARIS.

*Défense est faite par les auteurs à tout directeur de représenter cet ouvrage sans avoir
traité avec les Éditeurs-propriétaires du droit de représentation CHOUDENS Fils.*

SH...
MONTAIGNE DE LA CO...

MAZEPPA

Opéra en Cinq Actes et Six Tableaux

de MM. CH. GRANDMOUGIN & G. HARTMANN

Musique de M^{me} De GRANDVAL,

Représenté pour la première fois à Bordeaux au Grand Théâtre Municipal en Avril 1892

Direction de M. T. GRAVIÈRE

DISTRIBUTION:

MATRÉNA M^{me} BRÉJEAN GRAVIÈRE

MAZEPPA MM. MAURICE DEVRIÈS

ISKRA — DUPUY

KOTCHOUBEY — SILVESTRE

L'ARCHIMANDRITE — ALBERT

*Nobles, Guerriers, Bourgeois et Paysans de l'Ukraine — Officiers, Soldats Ukrainiens et Suédois
Jeunes filles, Bourgeoises et Paysannes Ukrainiennes*

Mise en Scène de M. GEORGES NERVAL

Au 4^e Acte: DIVERTISSEMENT réglé par M. A. LAMY

M^{lle} F. SAMPIETRO

M^{mes} MASSONI, MARCELINE

M^{mes} GUYONNAUD, GIRARD, LYDIA, CASTIGLIONI et le Corps de Ballet

Chef d'Orchestre: M. CH. HARING

- TABLE -

PRÉLUDE	(ORCHESTRE)	Pages: 1
---------------	-------------------	----------

ACTE I

EN UKRAINE — LA STEPPE

SCÈNE I — MAZEPPA, VOIX à l'extérieur	<i>Personne dans la plaine immense</i>	10
SCÈNE II — MAZEPPA, MATRÉNA	<i>Où, c'est un cri déchirant</i>	17
KOTCHOUBEY, UKRAINIENS	<i>Quoi donc? un étranger</i>	25
MAZEPPA	<i>Je suis né dans la Podolie</i>	26
L'ARCHIMANDRITE	<i>Vous voilà réunis, mes frères</i>	34
KOTCHOUBEY	<i>Vous attendiez un chef, c'est le ciel qui l'envoie</i>	39
ISKRA	<i>Choisir un étranger!</i>	41
MATRÉNA, MAZEPPA, KOTCHOUBEY, UKRAINIENS	<i>Où, que le destin s'accomplisse</i>	49

ACTE II

Premier Tableau

DANS LA MAISON DE KOTCHOUBEY

SCÈNE III — MATRÉNA, Les JEUNES UKRAINIENNES	<i>Veille sur nous, ô Vierge des sept douleurs</i>	66
KOTCHOUBEY	<i>Jeunes filles, le ciel vous aime et vous entend</i>	72
»	<i>Quel superbe et quel glorieux sort!</i>	74
SCÈNE IV — MATRÉNA	<i>Il ne soupçonne rien</i>	78
»	<i>Quand jadis ma mère attentive</i>	79
MATRÉNA, ISKRA	<i>Iskra! près de moi</i>	81
ISKRA	<i>Ne te souviens-tu plus de ces heures bénies</i>	84
MATRÉNA	<i>Tu te trompes! Je suis pareille au lac paisible</i>	87
MATRÉNA, ISKRA	<i>C'est lui qui revient triomphant!</i>	100

Deuxième Tableau

LA PLACE DE POLTAVA

		Pages:
SCÈNE V — MATRÉNA, MAZEPPA, La FOULE	<i>Gloire! Gloire à toi, Mazeppa!</i>	105
MAZEPPA	<i>Salut! ô peuple bien aimé!</i>	118
MATRÉNA, Les JEUNES UKRAINIENNES	<i>O chef, il nous est doux</i>	120
MAZEPPA	<i>Fille de Kotchoubey, ta parole troublante</i>	122
L'ARCHIMANDRITE, La FOULE	<i>Gloire à Dieu qui permet</i>	125
SCÈNE VI — ISKRA	<i>O Matréna, fleur de l'Ukraine</i>	129
ISKRA, KOTCHOUBEY	<i>Ah! que de malheurs en un jour</i>	134
ISKRA, La FOULE	<i>Amis, l'on vous trahit</i>	140
MAZEPPA	<i>Frappez! de quoi me voulez-vous punir?</i>	147
MATRÉNA	<i>J'implore ta clémence</i>	159
MATRÉNA, ISKRA, MAZEPPA, KOTCHOUBEY, La FOULE	<i>Chante sa gloire, ô race au cœur de flamme</i>	161

ACTE III

LE JARDIN DE KOTCHOUBEY

ENTR'ACTE	(ORCHESTRE)	182
SCÈNE VII — MAZEPPA	<i>Viendra-t-elle! J'attends inquiet et troublé</i>	187
MATRÉNA, MAZEPPA	<i>Êtes-vous triste mon seigneur</i>	192
»	<i>Nous pouvons, si tu veux, réaliser enfin</i>	198
KOTCHOUBEY, ISKRA	<i>Pars donc, n'hésite pas</i>	205
MAZEPPA	<i>Et maintenant veux-tu toujours me suivre</i>	210

ACTE IV

AU PALAIS DE BATOURINE

SCÈNE VIII — MAZEPPA, MATRÉNA, UKRAINIENS, GUERRIERS	<i>Buvons à nos amours farouches</i>	216	
MAZEPPA	<i>Viens, Matréna, ma douce bien-aimée</i>	225	
MATRÉNA, Les JEUNES UKRAINIENNES	<i>Loin de la steppe en fleurs</i>	229	
DIVERTISSEMENT	}	I. ENTRÉE	233
		II. MAZURKA	235
		III. DANSE UKRAINIENNE	241
		IV. LA NIÉGA	244
		V. FINAL	248
MATRÉNA, Les CONDAMNÉS	<i>Mourir, mon cœur frémit</i>	253	
KOTCHOUBEY	<i>Honte sur vous et sur vos fêtes</i>	258	
MATRÉNA	<i>Voilà donc le paiement de l'honneur d'une femme</i>	259	
ISKRA	<i>Arrêtez! Kotchoubey, tu ne dois pas mourir</i>	265	
MAZEPPA	<i>Soldats, emparez-vous de lui</i>	267	
L'ARCHIMANDRITE	<i>N'appelle pas le peuple, il n'est plus avec toi</i>	269	
ENSEMBLE FINAL	<i>Sois maudit, le Seigneur te parle par ma bouche</i>	273	

ACTE V

LA STEPPE

SCÈNE IX — MAZEPPA	<i>Errant depuis trois jours</i>	290
MATRÉNA	<i>Loin de la steppe en fleurs</i>	298
MAZEPPA, MATRÉNA	<i>Est-ce toi, Matréna? — Qui donc me parle</i>	300
MATRÉNA	<i>Toi le traître, l'infâme</i>	304
MAZEPPA	<i>Morte, je suis maudit par elle</i>	307



CLOSED
SHELF

M

1503

557M

MAZEPPA

OPÉRA en 5 ACTES et 6 TABLEAUX.

744280

Ch. GRANDMOUGIN et G. HARTMANN.

G. de GRANDVAL.

PRÉLUDE.

... Il court, il vole, il tombe
Et se relève roi! V. H.

All^o agitato.

PIANO.

The musical score consists of five systems of piano accompaniment. The first system is marked *ff* and *pp*, with a first ending bracket above the treble clef. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system is marked *f* and features a first ending bracket. The fourth system is marked *p* and *pp*, with a first ending bracket. The fifth system concludes the prelude with a final melodic flourish in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef.

First system of musical notation. The right hand plays a melodic line with eighth notes and slurs. The left hand plays a bass line with eighth notes and chords. A dynamic marking *f* is present in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs. The left hand plays chords and eighth notes.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a slur and a dynamic marking *p*. The left hand plays eighth notes with slurs.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a dynamic marking *cresc.*. The left hand plays a continuous eighth-note pattern with a '6' fingering.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking *p*. The left hand plays eighth notes with slurs.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a dynamic marking *cresc.*. The left hand plays eighth notes with a '6' fingering.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) begins with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The left hand (bass clef) starts with a forte (*f*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with a piano (*p*) dynamic. The left hand maintains its rhythmic pattern, with a piano (*p*) dynamic marking in the middle of the system.

Third system of musical notation. The right hand features a piano (*p*) dynamic. The left hand continues with a piano (*p*) dynamic, transitioning to a forte (*f*) dynamic towards the end of the system.

Fourth system of musical notation. The right hand has a piano (*p*) dynamic. The left hand features a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes.

Fifth system of musical notation. The right hand has a piano (*p*) dynamic. The left hand features a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes.

Sixth system of musical notation. The right hand has a piano (*p*) dynamic. The left hand features a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The system concludes with a forte (*f*) dynamic.

The musical score consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The first system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with accompaniment. The second system continues the melodic line with a '12' fingering indicated. The third system includes a piano (*p*) dynamic marking. The fourth system features a crescendo (*cresc.*) marking. The fifth system includes a forte (*f*) dynamic marking and a '12' fingering. The sixth system concludes with a 'Plus lent.' tempo change and a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The score is written in a key signature of two flats and a 3/4 time signature.

8^a bassa -----

8^a bassa

All^o Tempo 1^o

fff

First system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass. The music features sixteenth-note runs in both hands, with fingerings '6' indicated above several notes. The key signature has two flats.

Second system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass. The music features sixteenth-note runs in both hands, with fingerings '6' indicated above several notes. A dynamic marking of *fff* is present. A dashed line with the number '8' above it spans the first two measures of the treble staff. The key signature has two sharps.

Third system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass. The music features sixteenth-note runs in both hands, with fingerings '3', '6', and '5' indicated above several notes. A dynamic marking of *ff* is present. A dashed line with the number '8' below it spans the first two measures of the bass staff.

Fourth system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass. The music features sixteenth-note runs in both hands, with fingerings '6' and '12' indicated above several notes. A dynamic marking of *f* is present. The tempo marking **Andante maestoso.** is written above the system. The key signature has two sharps.

Fifth system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass. The music features sixteenth-note runs in both hands, with fingerings '3' and '7' indicated above several notes. A dynamic marking of *pp* is present. The tempo marking *expressif.* is written above the system.

Sixth system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass. The music features sixteenth-note runs in both hands, with fingerings '3' and '7' indicated above several notes. A dynamic marking of *f* is present. A dashed line with the number '8' above it spans the first two measures of the treble staff.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *crese.*, *pp*. Includes a hairpin crescendo.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *expressif.*, *crese.*. Includes a hairpin crescendo.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *dim.*, *pp*. Includes a hairpin decrescendo.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *mf*, *p*. Includes a hairpin decrescendo. A dashed line with the number '8' is below the bass staff.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *pp*, *ppp*, *pp*. Includes the instruction *RIDEAT. And^{te} con moto.*

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *court.*, *p*, *pp*. Includes a hairpin decrescendo.

ACTE I

En Ukraine.

Premières lueurs de l'aube dans la Steppe solitaire et sans limites..
Mazeppa, évanoui, est étendu près de son cheval mort.

SCÈNE I.

MAZEPPA, UKRAINIENS, dans le lointain.

And^{no} con moto.

PIANO. *pp*

The piano accompaniment for the first system consists of two staves. The treble staff features a series of chords, many of which are triplets, moving from left to right. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with some triplet figures. The dynamic marking is *pp*.

LES VOIX DE LA STEPPE.

Sop.

pp

The soprano vocal line begins with a fermata over a note, followed by a short melodic phrase. The dynamic is *pp* and the instruction "(bouche fermée)" is written below the staff.

Contr.

pp

The contralto vocal line begins with a fermata over a note, followed by a short melodic phrase. The dynamic is *pp* and the instruction "(bouche fermée)" is written below the staff.

Ténors.

pp

The tenor vocal line begins with a fermata over a note, followed by a short melodic phrase. The dynamic is *pp* and the instruction "(bouche fermée)" is written below the staff.

Basses.

pp

The bass vocal line begins with a fermata over a note, followed by a short melodic phrase. The dynamic is *pp* and the instruction "(bouche fermée)" is written below the staff.

8

pp

The piano accompaniment for the second system continues the musical texture. It features a treble and bass staff with various rhythmic patterns and triplets. The dynamic marking is *pp*. A measure number "8" is indicated at the start of the system.

8

The piano accompaniment for the third system concludes the page. It features a treble and bass staff with various rhythmic patterns and triplets. A measure number "8" is indicated at the start of the system.

(bouche fermée)

(bouche fermée)

(bouche fermée)

(bouche fermée)

8

pp

3

3

3

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. Each vocal staff begins with a half note followed by a quarter note, with the instruction "(bouche fermée)" written below. The piano accompaniment starts with a half note in the bass clef and a quarter note in the treble clef. At measure 8, the piano part features a complex texture with multiple chords and triplets in both hands, marked with a piano (*pp*) dynamic.

(bouche fermée)

(bouche fermée)

(bouche fermée)

(bouche fermée)

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. Each vocal staff has a half note followed by a quarter note, with the instruction "(bouche fermée)" written below. The piano accompaniment consists of a half note in the bass clef and a quarter note in the treble clef. The piano part features a complex texture with multiple chords and triplets in both hands.

MAZEPPA.

All^o moderato.*p*

Per_son_ne dans la

*pp**pp**pp**pp*All^o moderato.*p*

M. plaine immen-se et dé-so-lé-e! Me voilà loin des

M. miens, loin de tous, sans se-cours! Les membres

*mesuré.**pp**p* *mesuré.*

M. *cresc.*

lourds, l'esprit en feu, l'âme ac.ca - blé - e,

M. *f* *p*

Je me sens per_du _____ pour _____ tou -

All^o non troppo. (il se soulève à demi) *f* *p* *dim.*

- jours! _____ Seul! tout seul!

All^o non troppo.

M. *f* *p* *f*

Mon cheval est mort! Sur cet.le

(avec terreur)

M. *ter - re, Tout est si - len - ci - eux, tout dort!., —*

M. *Hé - las! faudra-t-il donc ex - pi - er, so - li -*

M. *- tai - re, Quelques heu - res d'a - mour —*

expressif. cresc. rit.

M. *Tempo. p dans une horri - ble mort? — — — — — f ô ra - ge!*

Tempo. p

8^{va} bassa

UKRAINIENS se rendant au travail, au loin, dans la plaine.

Allegro.

Sop.
Ah! L'au - ro - re se

Contr.
(dans la coulisse) Ah! L'au - ro - re se

Ten.
Ah! L'au - ro - re se

Basses.
Ah! L'au - ro - re se

Allegro.
p

mf sost.
lè - ve, Et ses clairs ra - yons mê -

p
lè - ve, Et ses ra - yons mê -

mf sost.
lè - ve, Et ses ra - yons mê -

lè - ve, Et ses ra - yons mê -

-lés de va-peurs, — Dis-sipant les char-mes du rê-ve,
 -lés de va-peurs, — Dis-sipant les char-mes du rê-ve,
 -lés — de va-peurs, — Dis-sipant les char-mes du rê-ve,
 -lés de va-peurs, — Dis-sipant les char-mes du rê-ve,

cresc. *dim.* *p*
 Nous rap-pel-lent à nos la-beurs! Nous rap-pel-lent à nos
cresc. *dim.* *p*
 Nous rap-pel-lent à nos la-beurs! Nous rap-pel-lent à nos
cresc. *dim.* *p*
 Nous rap-pel-lent à nos la-beurs! Nous rap-pel-lent à nos
cresc. *dim.* *p*
 Nous rap-pel-lent à nos la-beurs! nos

f
 la - beurs! Lau - ro - re se lè - - ve! ____
 la - beurs! Lau - ro - re se lè - - ve! ____
 la - beurs! Lau - ro - re se lè - - ve! ____
 la - beurs! Lau - ro - re se lè - - ve! ____

Agitato.
 MAZEPPA. *p* (avec angoisse)
Agitato. Des voix murmu rent.. C'est peut-
p *crese.* *suivrez.*

Plus lent. (sombre) (défaillant) *dim.*
 M. - é - tre.. Non! person - ne! La mort me gla - ce..
p
 8^a bassa

M. (cri de désespoir) *f* *ff*
 et me pé - nè - tre.. A moi! - - à moi! - -
 8

Tempo 1°

(il retombe inanimé)

M.

(dans la coulisse et s'éloignant peu à peu) *p* *mf*

Sop. *p* *mf*
Lau - ro - re se lè - ve, - Et ses - clairs ra - yons mê - lés de va -

Contr. *p* *p*
Lau - ro - re se lè - ve, Et ses ra - yons mê - lés de va -

(dans la coulisse et s'éloignant peu à peu) *p* *mf*

Ténors. *p* *mf*
Lau - ro - re se lè - ve, - Et ses ra - yons mê - lés de va -

Basses. *p* *p*
Lau - ro - re se lè - ve, - Et ses ra - yons mê - lés de va -

Tempo 1°

- peurs — Nous rap - pel - lent à nos la - beurs, Lau - ro - re se lè - ve! —

- peurs — Nous rap - pel - lent à nos la - beurs, Lau - ro - re se lè - ve! —

- peurs — Nous rap - pel - lent à nos la - beurs, Lau - ro - re se lè - ve! —

- peurs — Nous rap - pel - lent à nos la - beurs, Lau - ro - re se lè - ve! —

MAZEPPA, MATRÉNA, puis KOTCHOUBEY,

GUERRIERS et PAYSANS UKRAINIENS, puis L'ARCHIMANDRITE et ISKRA.

Agitato.

PIANO.

p *cresc.* *con fuoco.*

MATRÉNA. (accourant) *p*

Où! c'est un cri déchi.

Ma. *cresc.* *f*

- rant Dont l'accent plein d'angoisse a traversé la plai - - - nel

(apercevant Mazeppa) *p*

Que vois-je? un homme est là, sur le sol sans ha-lei-ne, Les yeux clos...

(elle tui prodigue ses soins)

M. et... sans mouve - ment! *p* A -

expressif.

M. - mi, réveille-toi! _____

Andantino.

Andantino.
très dou.r.

molto rit.

MAZEPPA (se réveillant comme en extase)

p

Quelle voix in - con - nu - e, Comme en un

cresc.

M. rê - ve exquis, _____ vient sou - dain me ber - cer?

pp

pp

cresc.

M. *Qui donc à moi pourrait pen-ser?*

MATRÉNA.
-A ton ap - pel je suis ve - nu - e, Car je voulais te se - cou -

(Le jour est venu complètement)

Ma. *-rir!*

MAZEPPA. *expressif. p*

Réveil dé - li - ci - eux dont j'ai l'â - me ra -

M. *- vi - e, Ta grâce et ta beau - té me ramè - nent la vi - e, Me ramènent la*

f *dim.* *3* *rit.* **Tempo.**

M. vi - e, Quand je m'atten - dais à mou - ri!

f *dim.* *suivez* *rit.* *p* *p.*

All^o moderato. MATRÉNA.

En U_krai - ne!

M. Mais, où suis-je donc?

All^o moderato.

Un peu animé.

Ma. Ne crains

cresc.

M. En Ukraine! Au milieu d'enne - mis, peut-ê - tre?

Un peu animé.

cresc. *p*

Ma. rien! Cha - cun de nous te veut du bien Et contre un malheu -

All! non troppo.

(avec fierté) *mf*

Ma. *reux no-tre peuple est sans hai - ne!* *Mon père est All! non troppo.*

Ma. *un puissant Sei_gneur, Un des hé_ros de no-tre ra - ce.*

Allegro.Ténors, *CHOEUR* dans la coulisse.

f *Gloi - re, — gloi - re, — gloire à notre vaillant chef! Gloi - - re!* *ff*

Basses. *f* *Gloi - re, — gloi - re, — gloire à notre vaillant chef! Gloi - - re!* *ff*

Allegro.

f *Gloi - re, — gloi - re, — gloire à notre vaillant chef! Gloi - - re!* *ff*

MATRÉNA. *largement.*

f *Ces cris — qui vibrent dans l'es - pa - ce, Reten - tis - sent en son hon -*

All^o non troppo.

Entre KOTCHOUBEY suivi de Guerriers
et de paysans Ukrainiens.

Ma. *neur!*

All^o non troppo.

p *bien rythmé.*

très rythmé et détaché.

f

Les UKRAINIENS.

Ténors.

ff

Gloi - - - - re! - - - - - Gloi - - re au vai -

Basses.

ff

Gloi - - - - re! - - - - - Gloi - - re au vai -

ff

- lant! - - - - - *f* Quand ton ap-pel se lè - - - - ve, Maî -

- lant! - - - - - *f* Quand ton ap-pel se lè - - - - ve, Maî -

- tre vé-né-ré, tu nous vois Ve-nir do-ci - - les à ta

- tre vé-né-ré, tu nous vois Ve-nir do-ci - - les à ta

tr

tr

tr

tr

tr

voix! _____ à la voix! _____

voix! _____ a la voix! _____

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, with lyrics 'voix! _____ à la voix! _____' and 'voix! _____ a la voix! _____'. The bottom two staves are piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of sixteenth notes with a '6' above each group, indicating a sixteenth-note figure.

Moderato.

mf

Cha - - - cum t'of - fre son cœur et t'ap - -

mf

Cha - - - cum t'of - fre son cœur et t'ap - -

Moderato.

The second system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, with lyrics 'Cha - - - cum t'of - fre son cœur et t'ap - -' and 'Cha - - - cum t'of - fre son cœur et t'ap - -'. The bottom two staves are piano accompaniment. The tempo is marked 'Moderato.' and the dynamic is '*mf*'. The piano part features a mix of chords and moving lines.

Allargando.

Tempo.

f

- por - te son glai - - - - - ve!

f

- por - te son glai - - - - - ve!

Allargando.

Tempo.

The third system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, with lyrics '- por - te son glai - - - - - ve!' and '- por - te son glai - - - - - ve!'. The bottom two staves are piano accompaniment. The tempo changes from 'Allargando.' to 'Tempo.' and the dynamic is '*f*'. The piano part features a mix of chords and moving lines, including sixteenth-note patterns.

Agitato.

p *con fuoco.*

MATRÉNA.

All^o non troppo.

Un

Ténors.

Basses.

(avec surprise et défiance)

Quoi donc? un étran - ger! —

Quoi donc? un étran - ger! —

All^o non troppo.

Ma.

hôte!

KOTCHOUBEY.

Un inconnu!

doux.

Sois parmi

K.

nous le bien ve - nu! Mais dis, si tu le peux, tes mornes a - ven - tu - res,

Allegro.

cresc.

K. 

Car ton che_val sans vie, aux naseaux é_cu -

Allegro.

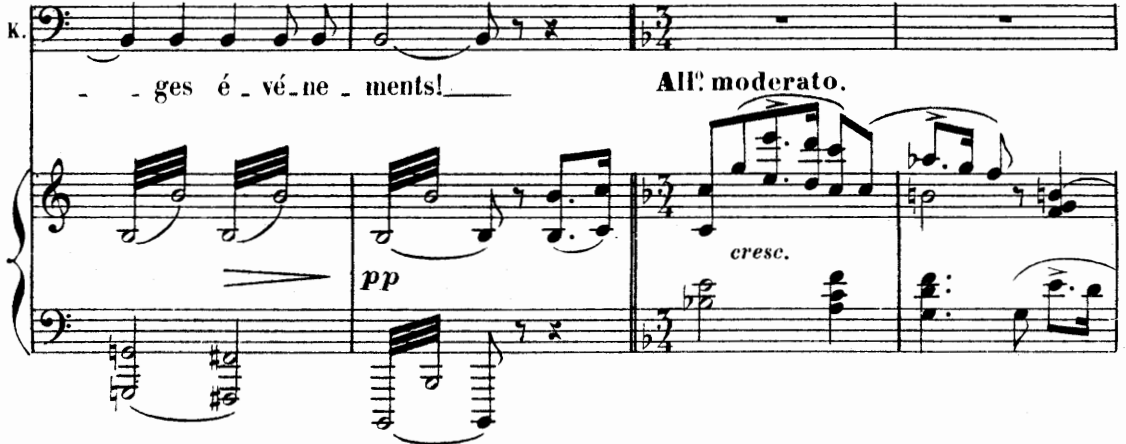
f

K. 

_ mants, Nous fait pressentir tes tor - tu - res, Et d'étran -

f *fp* *p*

All^o moderato.

K. 

- ges é - vé - ne - ments! **All^o moderato.**

pp *cresc.*

MAZEPPA.

p 

Je suis né dans la Podo - li - e,

dim. *p*

M. *cresc.*

Je fus pa - ge au tre - fois, on m'aimait à la cour,

M. *f*

La - venir sou - ri - ait à mon âme é - blou - i - e!

M. *p* *cresc.*

Un amour é - per - du m'en - i - vrait!.. Mais un

M.

jour La fu - reur des ja - loux en voulut à ma vi - - - e,

M. *cresc.* *f*
 Sur l'or dre se cret d'un ri val Plus lâche en co re que fa

M. *p*
 rou che, Je fus, pen dant la nuit, li

M. *f*
 é sur ce che val, Le dé ses

M. *f*
 -poir au cœur et des cris plein la bou

Allegro. *f* (déclamé)
 che! Nous fû mestous les

M. *deux lan - cés*

M. *Au vi - de du désert un - men - se! A tra -*

M. *- vers le lit des ri - viè - res, Et les*

M. *bois hé - ris - sés, et la lan - de et les*

M. *pier - res, Le jour, la*

M. *mf* nuit, il galo - pa!

All^o maestoso.
(avec exaltation)

V. *ff* Et ceux dont j'ai su - bi la fé - ro - ci - té vai - ne,

ff All^o maestoso.

M. *p* Ce sont des Polonais, ô Kosacks de l'Ukrai - ne! *f* (avec fierté) Moi, je m'ap -

Allargando.

V. - pel - le Mazep - pa! je n'ap - pel - le Mazep - pa!

All^o maestoso.
KOTCHOUBEY.

8^o bassa.

M. *f* La Pologne est notre enne - mi - e, Et la na - tion que je

All^o maestoso.

Allegro.
(à Mazeppa)

K. *p* *f*

hais, En préparant ta mort, te fait naître à la vi - e! - Reste a - vec

Allegro.

K. nous! Combats et mort aux Polo-nais!

Ténors. *f*

Basses. *mf* *f*

Reste a - vec nous! Reste a - vec nous! Reste a - vec nous!

K. *ff*

Mort aux Po-lo-nais!

nous! Combats et mort aux Po-lo-nais!

nous! Combats et mort aux Po-lo-nais!

ff

Paraît L'ARCHIMANDRITE, délégué du Patriarche de Constantinople.

Andante.

p

Voi-ci le Dé-lé-

sostenuto.

-gué, fi-dé-le à sa pro-mes-se, Il vient bé-nir i-

MAZEPPA.

Qu'il bé-nisse un soldat de

mf

-ci vos glai-ves ré-so-lus!

cresc.

Allegro.

plus Qui vous offre aujourd'hui sa force et sa jeunes-sel!

cresc.

Allegro.

Allegro.Ténors. *f* (avec animation)

Gloire à toi! — tu se-ras sainte-ment é-couté;

Basses. *f*

Gloire à toi! — tu se-ras sainte-ment é-couté;

Allegro.

Viens, choisis par-mi nous le chef rempli d'au-da-ce, Qui devra me-

Viens, choisis par-mi nous le chef rempli d'au-da-ce, Qui devra me-

-ner no-tre ra-ce, A l'as-saut de la li-ber-té!

-ner no-tre ra-ce, A l'as-saut de la li-ber-té!

And^{te} con moto.
L'ARCHIMANDRITE.

p (solennel)

And^{te} con moto.

Vous voi_là ré_u_nis, mes frè_res,

cresc. *p*

Pour é_li_re l'homme aubras fort Qui doit, de_dai_

cresc. *p*

cresc. *p*

_gneux de la mort, Gui_der dans les com_bats vos trop jus_tes co_

cresc.

f *p*

li_res! Mais, ce chef vé_nérable et

f *p*

cresc.

l'A. fer - me, au cœur ai - mé, Vous tous, ô mes a - mis,

rit. **All^o moderato.**

l'a - vez dé - ja nom - mé!

Ténors.

Kot - chou -

Basses.

Kot - chou -

All^o moderato.

suivez.

Un peu plus animé.

- bey! Kot - chou - bey!

- bey! Kot - chou - bey!

Un peu plus animé.

pp

p

MAZEPPA (comme illuminé)

Qu'il est beau de conduire Un peu - - ple à des des -

- tins joyeux et tri_omphants! Qu'il est doux

d'accepter un glorieux mar_ ty - - -

re!

KOTCHOUBEY.

Mer_ ci, mes a -

All^o moderato.

(avec tristesse)

K. *mis! Mer - ci, mes en - fants! Mais, je ne suis*

All^o moderato.

mesuré.

f

K. *plus le guerrier ro - buste A l'invin - ci - ble vi - gueur,*

K. *Et mal - gré cet - te cau - se jus - te, Mon*

p *f*

p *f*

K. *bras — pourrait tra - hir mon cœur!*

All^o animato.

Ténors. *f*

Basses. *f*

Non!

All^o animato. Non!

f

3 *6*

non! reste à no_tre tē - te, C'est à toi que re -

non! reste à no_tre tē - te, C'est à toi que re -

The first system of music features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line consists of two staves (treble and bass clef) with lyrics. The piano accompaniment is written for the right and left hands, featuring complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

- vient l'honneur de la con_quête! C'est à toi! _____ à toi! _____

- vient l'honneur de la con_quête! C'est à toi! _____ à toi! _____

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics and rests. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and features more complex rhythmic figures with triplets and sixteenth notes. The key signature remains one flat, and the time signature is 4/4.

— Oui, c'est à toi! _____ *poco rit.*

— Oui, c'est à toi! _____

The third system concludes the piece. The vocal line has lyrics and rests, with a *poco rit.* (ritardando) marking. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand, also marked with *poco rit.* The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat), and the time signature changes to 3/4.

All^o moderato.

KOTCHOUBEY.

(comme inspiré) *p*

Non!

All^o moderato *p*

p

Non! ou - vrez les yeux,

Vous at - tendiez un chef... c'est le Ciel qui l'en -

cresc.

cresc.

- e A vos batail - lons an - xieux! Et

f

f

K. je le sa-lue a-vec joi - - e, C'est lui,

K. c'est Ma-zep - pa!

Ténors. *f* C'est lui, c'est Ma-zep - pa!
 Basses. *f* C'est lui, c'est Ma-zep - pa!

ff c'est lui, c'est Ma-zep -
ff c'est lui, c'est Ma-zep -

ISKRA sortant des rangs suivi d'un groupe d'Ukrainiens.

Allegro.

(avec véhémence)

Choi_sir — un é_tran.

Allegro. *p* *ff* 8^{va} 8^{va} bassa

The first system features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The tempo is marked 'Allegro' and the dynamics range from piano (*p*) to fortissimo (*ff*). The piano part includes a section marked '8^{va}' (octave up) and '8^{va} bassa' (octave down). The vocal line begins with the lyrics 'Choi_sir — un é_tran.'

1. -ger! — N'est-il donc plus de bra - ve au sein de la pa-

The second system continues the vocal line with the lyrics '-ger! — N'est-il donc plus de bra - ve au sein de la pa-'. The piano accompaniment remains in bass clef.

1. -tri - e? La race est-el-le donc ta-

mf (contenu) *f* *mf*

The third system features the vocal line with lyrics '-tri - e? La race est-el-le donc ta-'. The piano accompaniment includes triplets and sextuplets. Dynamics include *mf* (contenu), *f*, and *mf*.

1. -ri - - e, De ceux qui nous doi - vent ven -

The fourth system continues the vocal line with lyrics '-ri - - e, De ceux qui nous doi - vent ven -'. The piano accompaniment includes triplets and sextuplets.

1. *ger ?* Par - mi les tiens n'est-il per -

1. *p* *cresc.*
 - son - ne, O véné - ra - ble Kotchou - bey? **Largement.**

1. *p* *cresc.* *f*
 Nest-il plus en Uk - raine un guerrier qui fris - son - ne

1. *ff*
 Devant no - tre dra - peau tom -

suivez. *ff*

All^o deciso.

1. *ff*
_bé!

Ténors. *ff*
1^{er} Groupe. Bien dit, Is - kra!
Basses. *ff*
Bien dit, Is - kra!

Ténors. *ff*
2^e Groupe. C'est Ma - zep -
Basses. *ff*
C'est Ma - zep -

All^o deciso.

(montrant Iskra)
f
Il a raison! Bien dit! bien

f
Il a raison! Bien dit! bien

(montrant Kotehoubey)
- pa! Il a rai - son!

- pa! Il a rai - son!

Moderato.

KOTCHOUBEY.

*p**cresc.*

Ton â - me est vraiment hau - te et fiè - re,

dit, Iskra!

dit, Iskra!

c'est Mazeppa!

c'est Mazeppa!

Moderato.*p***Animez.**

Mais mon cœur, i - non - dé d'une étrange lu - miè - re,

Croit —

*pp***Animez.***cresc.*

— à la voix d'un Dieu

qui nous veut

se - cou -

*cresc.**f*

(montrant Mazeppa)

f

-rir! Voilà ce_lui qui

K.

doit vous sauver ou pé_rir!

Ténors *f* Un peu ralenti
Voilà ce_lui qui doit nous sauver ou pé_rir!

Basses *f* Un peu ralenti
Voilà ce_lui qui doit nous sauver ou pé_rir!

p

KOTCHOUBEY

mf Oui!

mf Oui! Vi - ve Mazep - pa!

mf Oui! Vi - ve Mazep - pa!

cresc. *tr* *mf*

MATHÉNA

*ff molto rit***Allegro.**

Vi - ve Mazep - pa!

MAZEPPA

f (résolu)

Oui, que le destin s'accom -

ff molto rit.

Vi - ve Mazep - pa!

Sop. *ff molt rit.*

Vi - ve Mazep - pa!

Contr. *ff molto rit.*

Vi - ve Mazep - pa!

Ténors *ff molto rit.*

Vi - ve Mazep - pa!

Basses *ff molto rit.*

Vi - ve Mazep - pa!

Allegro.

ff molto rit *p*

- plis - se! Pour défen - drevos li - ber - tés,

f *p* *f*

M. *cresc.* *f.*

Me voi - là prêt au sa - cri - fi - ce, Des jours, des jours que le ciel m'a comp-

cresc. *f.* *p.*

Allegro moderato.

M. *p.*

- tés! Bé - nis - sons l'heu - reu - se jour - né - e,

Ténors *pp*

Bé - nis - sons l'heu -

Basses *pp*

Bé - nis - sons l'heu -

Allegro moderato.

M. *cresc.* *p.*

Où, comme un rayon de so - leil, Vient sou - ri - re

- reu - se jour - né - e, l'heu - reu - se jour - né - e,

- reu - se jour - né - e, l'heu - reu - se jour - né - e,

p. *pp.*

Tempo 1°

M. *cresc.* *f*
 la - des - ti - né - e, A ce peu - ple au no - ble réveil! — A ce

Sopr.

Contr. *cresc.* *f*
 C'est un rayon de so - leil! —

Ténors *cresc.* *f*
 C'est un rayon de so - leil! —

Basses *cresc.* *f*
 C'est un rayon de so - leil! —

Tempo 1°
cresc. *f*

M. peu - ple au no - ble ré - veil! —

f
 un rayon de so - leil! —

f
 un rayon de so - leil! —

f
 un rayon de so - leil! —

f
 un rayon de so - leil! —

3 3 3 3 3 3 3 3

MATRENA

ff
 Oui, que le des - tin s'accom - plis - se! Pour dé - fen - dre nos li - ber -

M. ff
 Oui, que le des - tin s'accom - plis - se! Pour dé - fen - dre vos li - ber -

L'ARCHIMANDRITE.

ff
 Oui, que le des - tin s'accom - plis - se! Pour dé - fen - dre nos li - ber -

KOTCHOUBEY

ff
 Oui, que le des - tin s'accom - plis - se! Pour dé - fen - dre nos li - ber -

ff
 Oui, que le des - tin s'accom - plis - se! Pour dé - fen - dre nos li - ber -

ff
 Oui, que le des - tin s'accom - plis - se! Pour dé - fen - dre nos li - ber -

ff
 Oui, que le des - tin s'accom - plis - se! Pour dé - fen - dre nos li - ber -

ff
 Oui, que le des - tin s'accom - plis - se! Pour dé - fen - dre nos li - ber -

ff
ff

M.
 -tés, Le voi - là prêt au sa - cri - fi - ce, Ses

M.
 -tés, Me voi - là prêt —

T.
 -tés, Le voi - là prêt —

K.
 -tés, Le voi - là prêt —

-tés, Le voi - là prêt au sa - cri - fi - ce, Ses

-tés, Le voi - là prêt au sa - cri - fi - ce, Ses

-tés, Le voi - là prêt au sa - cri - fi - ce, Ses

-tés, Le voi - là prêt au sa - cri - fi - ce, Ses

ff

Allegro

M.
 jours par le ciel *rit.* sont comp - tés!
 ISKRA *mf* (avec violence)
 Mau - dit soit le

M.
 au sa - cri - fi - ce!

FA.
 au sa - cri - fi - ce!

K.
 au sa - cri - fi - ce!

jours par le ciel sont comp - tés!
 jours par le ciel sont comp - tés!
 jours par le ciel sont comp - tés!
 jours par le ciel sont comp - tés!

f
 jours par le ciel *rit.* sont comp - tés!
f *p* **Allegro**

1.
 jour qui ta - mè - ne! Ma - zep - pa, j'en fais

1. le ser-ment, Ei-m - pla - cable ef - fort de ma

1. hai - - - ne Te veut sui - - - vre é - ter - nel - le -

MATRÉNA (avec exaltation)

1. Dans son œil en feu, quel em - pi - - - re!

ment!

L'ARCHIMANDRITE. *pp*

KOTCHOCBEY *pp*

Sopr. Contr. *pp*

Ténors *pp*

Basses *pp*

Dans son œil en feu, quel em -

Dans son œil en feu, quel em -

Dans son œil en feu, quel em -

Dans son œil en feu, quel em -

Dans son œil en feu, quel em -

Ma. Quel cœur no- blement indomp- té! Ah! dans ce hé-ros, tout res-

I. *pp* Oui ma hai - - ne te veut sui - vre

MAZEPPA *pp* Pour défen - - dre vos liber-tés

PA - pi - rel!

K. - pi - rel!

- pi - rel!

- pi - rel!

- pi - rel!

f *p*

- pi - re, La-mour, ———— l'a-mour, et la témé-ri -
 te veut suivre é - ter - nel - le -
 Je suis prêt au sa-cri -
 Quel cœur noblement indomp -
 Quel cœur noblement indomp -
 Sop. *p* Quel
 Cont. *pp* Quel cœur noble - ment indompté! *p* Quel
pp Quel cœur noble - ment indompté! *p* Quel
pp Quel cœur noble - ment indompté! *p* Quel

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

Allegro moderato.

p

M.
- té! Dans son œil en feu tout res - pi - re Ea.

I.
- ment! Oui ma haï - ne te veut

M.
- fi - - - - - ce! Je suis prêt au sa - cri -

P.A.
- té! Dans ses yeux quel em -

K.
- té! Dans ses yeux quel em -

cœur noblement indomp - té!

cœur noblement indomp - té!

cœur noblement indomp - té!

cœur noblement indomp - té!

Allegro moderato.

p

cresc. *f*

Ma. - mour et la témé-ri-té! Dans ce hé-ros-tout res-

cresc. *f*

I. sui-vre, te veut sui-vre,

cresc. *f*

M. -fi-ce, au sa-cri-fi-ce

cresc. *f*

FA. -pi-re! quel em-pi-re!

cresc. *f*

K. -pi-re! quel em-pi-re!

p *f*

Quel cœur no-blement indomp-té!

p *f*

Quel cœur no-blement indomp-té!

p *f*

Quel cœur no-blement indomp-té!

p *f*

Quel cœur no-blement indomp-té!

f

ff *rit.* **Allargando**

M.a. - pi - re L'a-mour et la té-mé-ri -

I. te veut sui - vre é - ter - nel - le -

M. *rit.* Des jours que le ciel n'a comp -

P.A. *rit.* Ah! quel cœur no - blement indomp -

K. *rit.* Ah! quel cœur no - blement indomp -

rit. Quel cœur no - blement indomp -

rit. Quel cœur no - blement indomp -

rit. Quel cœur no - blement indomp -

rit. Quel cœur no - blement indomp -

Allargando

ff *rit.* *cresc.*

8^o bassa

Allegro

Ma - té!

I - ment!

M - té! Oui! c'est le Seigneur qui m'ins -

PA - té!

K - té!

- té!

- té!

- té!

- té!

fp

p

M - pi - re Et sa main gui - dera mes coups! Jobé is à

f *p*

MATRENA *f* Vengeons-nous! *ff* vengeons-nous!

ISKRA *f* Ma-zep-pa! *ff* Ma-zep-pa!

M. Dieu! Vengeons-nous!

ARCHIMANDRITE. *f* Vengeons-nous! *ff* vengeons-nous!

KOTCHOUBEY *f* Vengeons-nous! *ff* vengeons-nous!

Sop. *f* Vengeons-nous! *ff* vengeons-nous!

Contr. *f* Vengeons-nous! *ff* vengeons-nous!

Ténors *f* Vengeons-nous! *ff* vengeons-nous!

Basses *f* Vengeons nous! *ff* vengeons-nous!

cresc. *f*

rit. **All^o maestoso**

M.
Ah! oui!

I.
Ah! oui!

M.
rit. **f** Ah! Car ceux dont j'ai su-

V.A.
rit. Ah! oui!

V.K.
rit. Ah! oui!

rit. Ah! oui!

rit. Ah! oui!

rit. Ah! oui!

rit. Ah! oui!

All^o maestoso

ff *rit.* **f**

M. *f* Vi - ve Mazep - pa ! Vi - ve Ma - zep -
 I. *f* j'en fais serment ! O Ma - zep - pa !
 M. - bi la fé - ro - ci - té vai - ne,
 P.A. *f* Nous te suivrons ! O Ma - zep - pa !
 K. *f* Nous te suivrons ! O Ma - zep - pa !
 Nous te suivrons ! Nous te suivrons !
 Nous te suivrons ! Nous te suivrons !
 Nous te suivrons ! Nous te suivrons !
 Nous te suivrons ! Nous te suivrons !
 Nous te suivrons ! Nous te suivrons !

M. - pa! Chassons-les de la plai - - ne!

I. Ma hai - - ne!

M. *p* *cresc.* Ce sont des Po. lonais, O Kosacks de l'Ukrai - - ne!

T. *p* *cresc.* Chassons-les de la plai - - ne!

K. *p* *cresc.* Chassons-les de la plai - - ne!

Chassons-les de la plai - - ne!

Chassons-les de la plai - - ne!

Chassons-les de la plai - - ne!

Chassons-les de la plai - - ne!

p *cresc.*

M. *ff* *p.*
Vi - - - ve!

I. *f*
Ma hai - ne te veut sui - - - vre,

M. *f* *ff*
Moi, je m'ap-pel - le Ma-zep - pa! ——— je m'ap -

P.A. *ff*
Vi - - - ve!

K. *ff*
Vi - - - ve!

ff
Vi - - - ve!

ff
Vi - - - ve!

ff
Vi - - - ve!

ff
Vi - - - ve!

f *ff*
8- 8-
3 3

Large.

And^{no} maestoso.

fff

M.

I.

M.

I.A.

K.

Large.

And^{no} maestoso.

Animez.

8

fff

RIDEAU.

8^a bassa.

8 **Allargando.**

Fin du 1^{er} Acte.

1^{er} Tableau.

1^{er} Tableau.

Dans la maison de Kotchoubey.

Matréna et ses compagnes viennent offrir des fleurs à l'autel de la Madone et des saintes Images.

And^{no} quasi all^o

PIANO. *p sost. tranquille.*

cresc.

fp

cresc.

dim.

8- *cresc.* *p*

SCÈNE III.

MATRENA, JEUNES UKRAINIENNES, puis KOTCHOUBEY.

Sop. *seulement.*

JEUNES
UKRAINIENNES.

p Veil - le sur nous, ô Vierge aux sept dou - leurs,

Cont. *seulement.*

p Veil - le sur nous, ô Vierge aux sept dou - leurs,

PIANO.

p

Du haut des sphères é - ter - nel - les Ac - cep - te de nos mains fi - dè - les Ces

Du haut des sphères é - ter - nel - les Ac - cep - te de nos mains fi - dè - les Ces

pp

jeu - nes fleurs! _____ Ces jeu - nes fleurs! _____

pp

jeu - nes fleurs! _____ Ces jeu - nes fleurs! _____

pp

p

Nous es-pé - rons, ô di - vi - ne Ma - ri - e, En

p

Nous es-pé - rons, ô di - vi - ne Ma - ri - e, En

cresc. *p*

ton in - vin - ci - ble se - cours, Pour nos cha - grins, pour nos a -

cresc. *p*

ton in - vin - ci - ble se - cours, Pour nos cha - grins, pour nos a -

f

- mours, Pour la pa - tri - e!

f

- mours, Pour la pa - tri - e!

f *dim.*

p

Veil - le sur nous, ô Vierge aux sept dou - leurs, Du haut des sphères é - ter -

p

Veil - le sur nous, ô Vierge aux sept dou - leurs, Du haut des sphères é - ter -

p

- nel - les, Ac - cep - te de nos mains fi - dèles Ces jeu - nes fleurs! —

- nel - les, Ac - cep - te de nos mains fi - dèles Ces jeu - nes fleurs! —

p *pp*

Ces jeu - nes fleurs! —

p *pp*

Ces jeu - nes fleurs! —

p *pp*

MATRÉNA. (à part)
p espressif.

cresc.

Ma pri_è - re vers toi mon - te fié -

All^o agitato appassionato.

p *cresc.*

f

Ma. - vreusement! O mère im - ma - cu - lé - e, E -

f

p

Ma. - coute en ce gra - ve mo - ment, Ce que dit mon

p

f

Ma. à - me trou - blé - e:

All^o maestoso.

Ma. *f* Fais qu'il re - vien - ne tri_omphant, Le guerrier que j'a -

f All^o maestoso. *dim.*

Ma. *dim. poco rit.* *p* Tempo. *f*

- do - - re et dont me vient ma pei - ne! Ce - lui dont

p *poco rit.* Tempo. *f*

Ma. *Largement.*

la - valeur défend Le peuple op - pri - mé de l'Uk.

Ma. *ff* *Très retenu.* Tempo 1^o

- rai - - ne!

Sop. *p*

Contr. *p* Veil - le sur

ff *Très retenu.* Tempo 1^o *fp* Veil - le sur

poco rit. *p*

nous, Vier-ge Ma-ri-e! Veil-le sur nous, ô Vierge aux

nous, Vier-ge Ma-ri-e! Veil-le sur nous, ô Vierge aux

MATRÉNA. *p*

O Ma-ri-e, Veil-le sur-

sept dou-leurs! Du haut des sphères é-ter-nel-les, Ac-

sept dou-leurs! Du haut des sphères é-ter-nel-les, Ac-

Ma. lui! O Ma

-cepte de nos mains fi-dè-les Ces jeu-nes fleurs! Ces

-cepte de nos mains fi-dè-les Ces jeu-nes fleurs! Ces

pp

M

- ri - e!

KOTCHOUBEY. (aux jeunes filles qui s'éloignent)

p

Jeu - nes

pp

jeu - nes fleurs!

pp

jeu - nes fleurs!

K.

fil - les, le ciel vous aime et vous en - tend! De vos accents é -

K.

- mus, il gar - de - ra mé - moi - re, Il vous donne - ra la victoi - re.

cresc.

cresc.

K.

Qu'es - pè - re un peu - ple pal - pitant!

dim.

dim.

p

p poco rit.

Allegro.

mf

K. *mf*
On doit se

Allegro.

K. battre en ce mo-ment! — Quel - le jour - né - e

K. Pour notre Ukraine infor - tu - né - e! —

All^o moderato.

All^o moderato.

MATRÉNA. (avec fierté)

p Le chef est Mazep - pa ...

K. *mf* Tudis vrai, no - tre

K. *sort* A son dé-fenseur juste et ru - de, u - ne â - me

All^o non troppo.
cresc. **f**

K. sù - re, Car son au - da - ce sans me - su - re, Veut

All^o non troppo.

MATRÉNA. **f** (avec effroi)

Lui! mou -

K. no - tre li - ber - té même au prix de sa mort!

suivent. **p**

Moderato. **p**

Ma. - rir! mou - rir!

K. **f** (avec enthousiasme)

Quel su - perbe et quel glo - ri - eux

Moderato. **f**

K. *mf* *p* *p*

sort, _____ D'aller aux droits de tous sacrifier sa vi_

K. *f* *Cédez. dim.*

_e! _____ Ce des_tin à-prement rê_vé, Dieu ne me l'a pas ré_ser_

K. (avec douceur)

_vé! _____ Et ma vieil_lesse, hélas, s'écoule inas_sou_vi_

K. *cresc.* *cresc.*

_e, Et je reste aujourd'hui _____ vai_nement en_vi_eux, Du guerrier sou_ri_

MATRÉNA. (avec reproche) *p*

Mon père!

f

ant qui meurt vic-to-ri-eux!

mf *f*

Même mouv! *p* doux et triste.

très doux et lié. Mais, pourquoi ces re-

pp

-grets? je n'es - père Plus rien...

un autre est là qui tri-om - phe,

cresc.

K. *et mon cœur Me dit que Ma - zep -*

ff.

K. *- pa nous re - vien - dra vain - queur!*

f. Andantino. *Très largement.* *ff.*

K. *et mon cœur Me dit que Mazep - pa nous reviendra vain -*

Andantino. *suivez.*

Moderato. (il embrasse Matrena et

K. *- queur!*

ff Moderato.

s'éloigne lentement)

p rit.

SCÈNE IV.

MATRÉNA, puis ISKRA.

MATRÉNA. *Mod^{to} molto.*

Il ne soupçonne rien... sa bon-

PIANO. *Mod^{to} molto. p* *expressif.*

Ma. *cresc.*

-té sou-verai - ne N'a pas su de vi - ner quels rê - ves sont les

cresc.

Ma.

miens! — — Mal-gré moi, je n'en vais où le des-tin m'entraî - ne..

cresc.

Ma. *f*

Mazeppa... c'est à toi qu'à jamais j'appar.

f *p*

Ma. *- tiens!*

Ma. *pdoux et simple.*
 Quand jadis, ma mère atten-ti - ve, Berçait - mon en - fan - ce crainti - ve,

Ma. Elle di - sait: (pur souve - nir!)

Ma. *p très doux.*
 «Je suis là.. dors en paix, sans peur de la nuit som - bre,

Ma. Ton pé - re s'ap - pro - che dans l'om - bre.. Le grand guer -

cresc.

-rier — va reve. nir!

Mon enfance a fui comme un rê - ve... Une au - tre voix en moi s'é - lè - ve,

Qui me par - le de l'ave - nir!

p très doux.
C'est l'amour qui me ber - ce et plane sur ma vi - e,

Et chante à mon à - me ravi - e: «Le grand guer -

cresc. *p* *cresc.* *d.* *d.* *d.*

Ma. *p* *pp*

_rier__ va reve_nir! ah!

(avec surprise, reconnaissant Iskra qui l'observe)

Allegro. *f* Iskra!

pp *ff*

All^o moderato.

Ma. *p*

près de moi...

All^o moderato.

All^o maestoso.
ISKRA. *p*

All^o maestoso. *marquez le chant.* Les guer_riers, nos

1. frè__res, A_yant tri_om_phé des des__

MATRÉNA.

(avec surprise) *p*

De quel bon-
 mè - me bonheur nous sou - rit à tous deux!

p *f* *p*

Ma. - heur - - veux-tu par - ler?

(avec tendresse) *cresc.*

Ma fi - an - cé - e, Mon amour en ton

fp

Ma. (résolue)

Je ne serai jamais ta fem - me!

âme est - il chose effa - cé - e? Qu'as-tu

fp *suivrez.*

1. *dit?*

fp

1. *f* *dim.*

Quel trou_ble as-tu je - té dans mon cœur in - ter - dit?

And^{no} con moto. *très doux.*

And^{no} con moto. Ne te sou - viens-tu plus de ces heu - res bé -

p *doux.*

1. *expressif.*

- ni - es, Où nous mê - lions nos jeux d'enfant?

1. *p*

Où, plus tard, tes yeux clairs aux douceurs in - fi -

pp

MATRÉNA. *p*

Je me souviens, Is -

cresc. f

- ni - es Berçaient mon espoir tri-om-phant! —

cresc. p

Ma. *poco cresc.*

- kra! je t'ai-mais comme un frè - - - re, Je t'aime encor ain -

pp poco cresc.

Ma. *ISKRA (avec force)*

- si!

Tu m'ai - - mes! mot trom-peur! Et moi, je veux

Animez.

cresc.

croire au contrai - - - re, Qu'un autre a-mour a pris ma pla-ce dans ton

cresc. p suivez.

Allegro.
MATRÉNA.

Tempo 1°

f In - sen - sé!

cœur!

Allegro.

p Tu m'ai - mais

Tempo 1°

f *sure:* *pp*

8 -

quand, pleine de ten - dres - se, Ta dou - ce main pressait ma

Animez.
cresc.

main! Quand ta chaude a - mi - tié, ta voix enchante -

Animez.

cresc.

f

- res - se, Me fai - saient es - pé - rer un ra - di - eux hy -

f men!

f *dim.*

Mod^{to} quasi andantino.
 MATRÉNA (calme) *p* *dim.* *p*

Tu te trom - pest!... Je suis pa - reille au lac pai -

Mod^{to} quasi andantino.
p *pp lié.*

Ma - si - - - ble, Que ne ri - de aucun souf - fle en

Ma - un beau soir d'é - té! Tu

Ma. prends pour un cœur in - sen - si - - - ble, Un

pp

Ma. cœur plein de sé - ré - ni - té! Tu

pp

Ma. prends pour un cœur in - sen - si - ble, Un

Ma. cœur plein de sé - ré - ni -

p rit.

p suivez.

Tempo. **Allegro.**

Mel. *ISKRA.*

- té! _____

C'est me donner la mort _____

Tempo. **Allegro.**

1. que m'ar-ra-cher mon rê-ve Et re-ni-er un cœur ai-

p

1. -mant! _____ Un au-tre à mes bai-

mf

1. -sers t'enlè-ve! Un au-tre a reçu ton ser-

p *f* *p* suivez.

1. *ment!*
All^o agitato.
f

And^{no} con moto.
 MATRÉNA. *p*
 N'irri-te pas mon âme indulgente et cal-mé-e..
And^{no} con moto.
p

Récit. (avec inquiétude) *cresc.* *f*
 Ma. Dis-moi plutôt comment, au sortir des com-bats, Te voi-là seul, i-
All^o mod^o molto.

Allegro.
 Ma. -ci, loin de l'armé-e? Comment les autres chefs ne t'accompagnent pas?
 ISKRA. *p*
Allegro. Je
pp

1. *poco cresc.*

viens annoncer à ton père, Que malgré la victoire et les destins prospères.

poco cresc.

1. (en hésitant)

S'est accompli là-bas un sombre événement! — Ma-zeppa-

p

MATRÉNA. (avec effroi) *f* (avec angoisse) *mf*

Mazeppa! — quel tour-

1. -pa... no-tre chef...

cresc. *mf*

Ma. ment Fais-tu naître soudain en mon âme opprimée?

f

Animez.

(avec désespoir)

Ma. *(sombre)* Il est mort! Il est mort!

p (s'animant) Je lis dans ta pen-

Animez. *sv* *suivez.*

cresc.

1. - sé - e Et le voi - le s'est dé - chi - ré!

p cresc.

f (déclamé)

1. Ah! tu trahis _____ tou-te ton à - me!

(avec désespoir)

Il est mort! _____

1. Ta douleur pro-

ff

1. - cla - me, Ta pas-si-on per - fide et ton a-mour na -

ff *suvez.*

Tempo animato. MATRENA. (éclatant) *f* **All^o agitato.**

Eh bien!

1. - vré!

Tempo animato. **All^o agitato.**

mf con fuoco.

Ma. *f*

Oui, je l'ai - mais! Qu'im - por - te?

f *p*

Ma. *p*

Tu ne com-ptes pour rien dans mes tris - tes a - mours!

p *f*

Ma. *mf*

Oui, mon â - me pour toi, doit é - tre u - re â - me

Ma. (avec passion) *f*

mor - tel Et lui, mê - me ex - pi -

Ma. *dim.*

- ré, je l'ai - me - rai tou - jours, tou -

Ma. *p*

- jours! A - dieu! A -

f *p*

Mus. *f* *p*

dieu!

(avec douleur)

p

Son â - - - me entière est en - chai - né - -

Mus.

Oui! je l'ai - mais!

I.

e, A celui - - - qu'el - le s'est donné -

p

Mus.

Tris - tes a - mours! A - dieu! A -

I.

e, Mais la jus - ti - ce au - ra son tour -

f

Ma. *ff*
 - dieu! Je l'ai - me - rai tou - jours! _____

I. *ff*
 Je sau - rai ven - ger mon a - mour! _____

Allegro.

Ma. *ff*
 Oui, tou - - jours! _____

I. *ff*
 mon a - - mour! _____

Allegro.

ff Trompettes au dehors

Ténors. LA FOLLE. *ff*
 (au dehors) Vi - - ve! Vi - - - ve! _____

Basses. *ff*
 Vi - - ve! Vi - - - ve! _____

MATRÉNA.

p (dans le plus grand trouble)

Vi - - - ve Ma - zep -

Vi - ve Ma-zep - pa!

Vi - ve Ma-zep - pa!

ff

pp

Ma.

- pa! puis-je eroi - - - re A ces cris joy -

cresc.

poco cresc.

Ma.

- eux? Ma - zep - pa n'est pas

(s'animent de plus en plus)

Ténors. *cresc.*

mf Vi - - - vel

Basses. *cresc.*

mf Vi - - - vel

mf

Ma. *f* mort! Ou ac - cla - me sa

f Vi - ve Ma - zep - pal

f Vi - ve Ma - zep - pal

Ma. *ff* gloi - re!

ff ISKRA. O ra - ge!

ff Vi - ve!

ff Vi - ve!

All^o maestoso.
(éperdue)

Ma. Vi - vant! il est vi - vant! Je vois s'ouvrir les

All^o maestoso.

ff *f*

marquez le chant.

All^o non troppo.

Ma. *cieux!*

ISKRA. *f* (avec rage)

Enfin! j'ai su l'arracher tes a -

All^o non troppo.

Ma. Lui! vivant! je vais aujourd'hui Mourir de joi - e!

I. - veux!

f

suivrez.

Ma. *ff* Ah! C'est

(avec fureur) *ff* Malheur à toi! Malheur à lui! C'est

All^o maestoso.

ff rit.

8^a bassa

Ma.
lui qui re - vient tri_omphant!

I.
lui qui re - vient tri_omphant!

vibrato.

Ma.
Le guerrier que j'a - do - re, et dont ve_nait ma

I.
Lui que ton cœur a - do - re, Malheur à

Ma. *p* pei - ne! *f* Ce - lui dont la va_leur dé_fend

I. *f* lui! En vain ton a - mour le dé_fend

(largement) *ff*

Ma. Le peuple oppri - mé de l'Uk - rai - -

I. Mal - heur à toi! Mal - heur à

All^o animato.

Ma. - ne!

I. lui!

Sop. (Acclamations du peuple, au dehors) *ff* Gloi - - - re! Gloire à Ma - zep - pa!

Contr. *ff* Gloi - - - re! Gloire à Ma - zep - pa!

Ténors. *ff* Gloi - - - re! Gloire à Ma - zep - pa!

Basses. *ff* Gloi - - - re! Gloire à Ma - zep - pa!

All^o animato.

Vic - toi - re! Vic - toi - re!

Vic - toi - re! Vic - toi - re!

Vic - toi - re! Vic - toi - re!

Vic - toi - re! Vic - toi - re!

RIDEAU.

fff
Gloi - re! Vic - toi - re!

fff
Gloi - re! Vic - toi - re!

fff
Gloi - re! Vic - toi - re!

fff
Gloi - re! Vic - toi - re!

fff

La Place de Poltava.

SCÈNE V.

MATRÉNA, ISKRA, MAZEPPA, KOTCHOUBEY, EARCHIMANDRITE, CHOEURS.

Tempo di marcia All^o mod^{lo}.

PIANO. *ff*

8^{va} b. 8^{va} b.

Sopr. LA FOULE. *ff*
Gloi - re!

Contr. *ff*
Gloi - re!

Ténors. *ff*
Gloi - re!

Basses. *ff*
Gloi - re!

Gloi - re à toi, Ma - zep - pa! la Pologne est sou -

Gloi - re à toi, Ma - zep - pa! la Pologne est sou -

Gloi - re à toi, Ma - zep - pa! la Pologne est sou -

Gloi - re à toi, Ma - zep - pa! la Pologne est sou -

8^a b. 8^a b.

- mi - - se! Gloi - re à toi!

- mi - - se! Gloi - re à toi!

- mi - - se! Gloi - re à toi!

- mi - - se! Gloi - re à toi!

Gloire! Ta vaillance en fin réali-

Gloire! Ta vaillance en fin réali-

Gloire! Ta vaillance en fin réali-

Gloire! Ta vaillance en fin réali-

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes and a sixteenth-note figure. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

- se Un vœu trop longtemps étouffé! trop long-

- se Un vœu trop longtemps étouffé! trop long-

- se Un vœu trop longtemps étouffé! trop long-

- se Un vœu trop longtemps étouffé! trop long-

The piano accompaniment continues with two staves. The right hand has a more active melodic line with eighth notes and some triplet figures. The left hand maintains a steady accompaniment with chords and moving bass lines.

- temps é - touf fé!

- temps é - touf fé!

- temps é - touf fé!

- temps é - touf fé!

The piano accompaniment consists of a right-hand part with a sixteenth-note scale-like figure and a left-hand part with a steady eighth-note accompaniment.

p
Gloire à toi, défenseur d'une cause sa...

p
Gloire à toi, défenseur d'une cause sa...

p
Gloi - re!

p
Gloi - re!

The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including a triplet in the right hand.

cresc.

- cré - e, No - tre pa - tri - e est dé - li -

cresc.

- cré - e, No - tre pa - tri - e est dé - li -

cresc.

Gloi - re à toi! No - tre pa -

cresc.

Gloi - re à toi! No - tre pa -

mf *f*

- vré - e, Et la jus - ti - ce a triom - phé! Ton au -

mf *f*

- vré - e, Et la jus - ti - ce a triom - phé! Ton au -

mf

- tri - e est dé - li - vré - e, -

mf *f*

- tri - e est dé - li - vré - e, Ton au -

- da - ce guidait nos ar - mes, EU - krai ne aujourd'hui sans en -
 - da - ce guidait nos ar - mes, EU - krai ne aujourd'hui sans en -
 Ton au - da - ce guidait nos ar - mes, EU -
 - da - ce guidait nos ar - mes, EU - krai ne aujourd'hui sans en -

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass register. The piano accompaniment features a complex texture with many chords and moving lines. The lyrics are: "- da - ce guidait nos ar - mes, EU - krai ne aujourd'hui sans en -".

- tra - - - ves, E - cla - te en trans -
 - tra - - - ves, E - cla - te en trans -
 - krai - - - ne E - cla - te en trans -
 - tra - - - ves, E - cla - te en trans -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal parts have a more sustained, harmonic quality. The piano accompaniment is also sustained. The lyrics are: "- tra - - - ves, E - cla - te en trans -", "- tra - - - ves, E - cla - te en trans -", "- krai - - - ne E - cla - te en trans -", and "- tra - - - ves, E - cla - te en trans -".

- ports glo - ri - eux!

- ports glo - ri - eux!

- ports glo - ri - eux!

- ports glo - ri - eux!

mf Gloi - re! *f* gloire à toi! *fff* gloi - re à

mf Gloi - re! *f* gloire à toi! *fff* gloi - re à

mf Gloi - re! *f* gloire à toi! *fff* gloi - re à

mf Gloi - re! *f* gloire à toi! *fff* gloi - re à

8^e bassa. 1

toi! _____

toi! _____

toi! _____

toi! _____

mf *sost.*

CORTÈGE. *dim.* *poco rit.* *sost.*

cresc. *f*

Detailed description: This is a musical score for voice and piano. The top four staves are vocal parts, each with the lyric 'toi!' followed by a long horizontal line. The piano accompaniment consists of three systems. The first system shows a piano introduction with triplets and a *mf* dynamic. The second system is marked 'CORTÈGE.' and includes dynamics *dim.*, *poco rit.*, and *sost.*. The third system features a *cresc.* marking and a *f* dynamic. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

System 1: Treble and bass staves. Treble staff contains three measures of eighth-note triplets. Bass staff contains three measures of eighth-note triplets. The key signature is B-flat major (two flats).

System 2: Treble and bass staves. Treble staff contains three measures of eighth-note triplets. Bass staff contains three measures of eighth-note triplets. The key signature is B-flat major. The tempo marking *poco rit.* is present above the treble staff.

System 3: Treble and bass staves. Treble staff contains two measures of chords. Bass staff contains two measures of eighth-note patterns. The dynamic marking *p* is present in the bass staff.

System 4: Treble and bass staves. Treble staff contains two measures of chords. Bass staff contains two measures of eighth-note patterns. The key signature is B-flat major.

System 5: Treble and bass staves. Treble staff contains two measures of chords. Bass staff contains two measures of eighth-note patterns. The dynamic marking *cresc.* is present in the bass staff, and *f* is present in the treble staff.

System 6: Treble and bass staves. Treble staff contains two measures of chords. Bass staff contains two measures of eighth-note patterns. The dynamic marking *ff* is present in the bass staff, and *mf* and *cresc.* are present in the treble staff.

Sop. *f*
 Gloi - - - - re! Gloire à toi! ____

Contr. *f*
 Gloi - - - - re! Gloire à toi! ____

Tén. *f*
 Gloi - - - - re! Gloire à toi! ____

Basses *f*
 Gloi - - - - re! Gloire à toi! ____

Gloi - - - - re! Gloire à toi, Ma_ze_p -

Gloi - - - - re! Gloire à toi, Ma_ze_p -

Gloi - - - - re! Gloire à toi, Ma_ze_p -

Gloi - - - - re! Gloire à toi, Ma_ze_p -

rit. ***ff*** *And^{te} con moto.*

-pa! Sa - lut au guer - rier tri - omphant!

rit. ***ff***

-pa! Sa - lut au guer - rier tri - omphant!

rit. ***ff***

-pa! Sa - lut au guer - rier tri - omphant!

rit. ***ff***

-pa! Sa - lut au guer - rier tri - omphant!

And^{te} con moto.

ff Cloches.

Honneur à son nom tout puissant!

Honneur à son nom tout puissant!

Honneur à son nom tout puissant!

Honneur à son nom tout puissant!

Ex - al - tons sa gloi - - -

Ex - al - tons sa gloi - - -

Ex - al - tons sa gloi - - -

Ex - al - tons sa gloi - - -

The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with chords and triplets.

- re! Vic - toi - - - - -

- re! Vic - toi - - - - -

- re! Vic - toi - - - - -

- re! Vic - toi - - - - -

The piano accompaniment continues with similar patterns, including triplets and a *rit.* marking.

Gloi-re! Vic -

Gloi-re! Vic -

Gloi - re! Gloi-re! Gloi - re! Vic -

Gloi - re! Gloi-re! Gloi - re! Vic -

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a B-flat major key. The piano accompaniment features a complex texture with triplets in the right hand and chords in the left hand.

- toi - - - - - re!

- toi - - - - - re!

- toi - - - - - re!

- toi - - - - - re!

8-

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines are simpler, focusing on the lyrics. The piano accompaniment includes an eighth-note pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand. An '8-' marking is present above the piano part.

fff

Gloi - - - - re à Ma - - zep - -

fff

Gloi - - - - re à Ma - - zep - -

fff

Gloi - - - - re à Ma - - zep - -

fff

Gloi - - - - re à Ma - - zep - -

- pa!

- pa!

- pa!

- pa!

fff

All^o maestoso.

MAZEPPA.

mf Sa_lut, — sa_lut, ô peu ple bien ai_mé, — *p* Ô nou vel le patri_e,

M. *f* largement. ô terre hospita_liè_re, Je reviens — Je reviens par vous acclamé! —

M. *mf* — Mon nom naguère obscur, sur_git dans la lu_

M. — miè_re, Mais j'ai bien plus encor de bonheur que d'orgueil! —

M. *f*

O ru - de na - ti - on que je sers et que

M. *p*

j'ai - - me, Car la superbe Ukraine, injustement en

M. *cresc.*

deuil, Mé - ritait dès longtemps, mé - ri -

M. *f*

- tait la victoi - re su - prê - me!

Allargando.

(Les jeunes filles, précédant Matrèna)

Sop. *Andantino.*

p
O chef, il nous est doux aujourd'hui de bé - nir

Contr.

p
O chef, il nous est doux de bé - nir

Andantino.

p

cresc.
Le grand hé - ros qui nous dé - li - vre! Ce - lui par

cresc.
Le grand hé - ros qui nous dé - li - vre! Ce - lui par qui vient de re -

MATRÈNA.

p
Sois lou - é par

f *p*
qui vient de re - vi - vre Notre ave - nir! Sois lou - é par

f
- vi - vre Notre ave - nir! Sois loué par nos voix

M.
 nos voix sin - cè - res, Toi, qui nous as ren - du la vic - toire et la
 nos voix sin - cè - res, Toi, qui nous as ren - du la vic -
 Sois loué par nos voix Toi, qui nous as ren -

M.
 paix! — Toi, par qui les jours noirs d'op - probre et de mi - sè -
 - toire et la paix! par qui le jours noirs d'op - probre et de mi - sè -
 - du la vic - toi - re Toi, par qui les jours de mi - sè -

M.
 - re — Sont é - va - nou - is pour ja -
 - re — Sont é - va - nou - is pour ja - mais, é - va - nou - is pour ja -
 - re — Sont é - va - nou - is pour ja - mais, é - va - nou - is pour ja -

mf *f* *pp rit.* *pp*

Andantino.

M. *ma* - mais!

MAZEPPA. *p doux.*

Fil - le de Kotchou - bey, la pa -

ma - mais!

Andantino. très doux.

pp

M. - ro - le trou - blan - te, Ré - vè - le ton âme brûlante, Et

cresc.

pp

cresc.

M. - me remue au fond du cœur! Au mi - lieu des pé -

p

p

MATRÉNA.

(avec âme)

Ma. Ah! ce n'é-tait donc

M. -rils je te voy-ais sans trê-ve,

cresc.

The first system of the musical score features three staves. The vocal line (Ma.) begins with the lyrics 'Ah! ce n'é-tait donc'. The bass line (M.) continues with '-rils je te voy-ais sans trê-ve,'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand, with a 'cresc.' marking.

Ma. *p* pas un rê-ve! *p* Il m'ai-me! je le sens,

M. *p* Et tes re-gards pro-fonds, char-mants comme un beau

pp *p*

The second system continues the vocal lines. The soprano (Ma.) sings 'pas un rê-ve! Il m'ai-me! je le sens,' and the bass (M.) sings 'Et tes re-gards pro-fonds, char-mants comme un beau'. The piano accompaniment features a 'pp' dynamic in the first measure and a 'p' dynamic in the second, with a crescendo leading to the final measure.

Ma. *f* ma tor-tu-re s'a-chè-ve,

M. *f* rê-ve, M'ont ai-dé, *dim.* tu le sais, A

f 8-----

The third system concludes the vocal lines. The soprano (Ma.) sings 'ma tor-tu-re s'a-chè-ve,' and the bass (M.) sings 'rê-ve, M'ont ai-dé, tu le sais, A'. The piano accompaniment features a 'f' dynamic and a 'dim.' marking, with a fermata over the final measure.

M. Je n'ai plus que ma joie, que ma joie au cœur! Il

M. re venir vain_queur! vain_queur! O rê_ ve..

M. m'ai_ me! Il m'ai_ me!

M. O rê_ ve.. rê_ ve char_ mant!

M. All! non troppo. Mais, ce n'est pas en roi que je viens de la

M. guer_ re, C'est en soldat heu_ reux fa_ vo_ ri_ sé du

M. *p*

ciel, Je se-rai-s au-jour-d'hui ce que j'é-tais na.

M. *cresc.*

- guè - - re, Sans l'in-vincible ap-pui de l'ar-bître é-ter-

L'ARCHIMANDRITE. *Andantino maestoso.*

p

Gloire à Dieu, qui per - mit, par un heureux mys-

M. *f rit.*

- nel!

Andantino maestoso.

f rit. p

IA. *tè - - re, Que ton nom tout à coup devint si ra-di-*

AIR RUSSE

cresc.

1^a. — eux! — Oui, c'est toi, Ma-zep-pa, —

cresc.

1^a. — qu'il a choisi sur ter- re, — Pour accomplir i-

rit. **Tempo.**

1^a. — ci la vo-lon-té des cieux! —

Sop. *f* Gloi- re à Dieu! —

Contr. *f* Gloi- re à Dieu! —

Tén. *f* Gloi- re à Dieu! —

Basses. *f* Gloi- re à Dieu! —

Tempo.

rit. *f*

128 **Un peu animé.**

Le cortège entre peu à peu dans l'église

1^a

toi! _____

cieux! _____

cieux! _____

dim.
cieux! _____

dim.
cieux! _____

Un peu animé.

G^d ORGUE dans l'église

ISKRA, puis KOTCHOUBEY, puis MAZEPPA, MATRÉNA, LA FOULE.

And^{no} con moto.

PIANO.

pp marquez le chant.

ISKRA.

Un peu plus lent.
*très doux.*Un peu plus lent.
*très doux.**rit.**très doux.*

1. *kr*ai - ne, Nier - ge aux regards pro - fonds et doux,

1. O bien aimée, ô femme, ô rei - ne,

1. Toi que j'a - do - rais à ge - noux,

1. *cresc.*
 Est - - ce donc fait de mon beau rê -
 8-----

1. *cresc.*
 - ve Et du ra - di_eux a - ve - nir?
 8-----

Animez. *cresc.*
 Animez. Ma pauvre â - me qui se sou - lè - ve
 8-----

ad lib. *p* **Tempo 1^o** *f*
 Ne peut chasser ton sou - ve - nir! - Cru - el - le
 8----- *suivez.* **Tempo 1^o**
dim. *p* *f*

1. *f*

fil - le, cru - el - le fil - le de l'U - krai -

1. *f*

- nel.

Mod^o molto.

1. *mf* *f*

Elle adore à pré_sent l'é-tranger que je hais, Cel -

Mod^o molto.

sp *f*

1. *cresc.*

- le qui remplissait ma vi - e! Et cette ingra - te me re -

1. *f* *p* *ff*
 - ni - e, Mais moi, je vis pour el - le!

1. *p* *f*
 Et je l'aime à ja - mais!

1. *p* *expressif.*
 O Matré - na O - bien ai -

1. *molto rit.* *Tempo 1°* *p*
 - mé - e Hélas — O Ma - tré - na, fleur de l'U -

1. *p*
 - krai - ne, Vier - ge aux re - gards pro -

1. *f* - fonds et doux,

1. O bien ai - mée, ô femme, ô rei - ne,

1. Toi que j'a - do - rais a ge - noux, Cru -

1. *f* - el - le fil - le, cruel - le fil - le de l'U - krai -

dim. *cresc.* *Allargando.*

1. - ne!

p rit.

Moderato.

All^o agitato.

mf > > > f

ISKRA. (allant au devant de Kotchoubey qui paraît)

Tempo 1^o

Ah! que de mal-

-heurs en un jour!

KOTCHOUBEY.

Iskra, que veux-tu di - re, et quel courroux t'en-

mf p

Molto moderato.

ISKRA. (bas et étouffé)

-trai - ne?

pp -Ma zeppa,

Molto moderato.

pp

I. *l'étranger, a tra-hi notre Ukrai - ne, Et m'a ra -*

I. *- vi tout mon a - mour! (avec stupeur) Ma-zep -*
 KOTCHOUBEY. *Ma-zep - pa?*

I. *- pa! Et*

K. *Ma - tré - na l'ai - me?*

I. *lui — nous vend. — Le roi de*

1. *cresc.*
 Suè - de, Pour ren - ver - ser le Tzar, va lui prê - ter son ai - de,

1. *p*
 Et Mazeppa, pous - sé par un cou - pable es -

1. *cresc.* *f* *dim.*
 - poir, Veut dé - trô - ner son maître et ra - vir son pour -

1. *p*
 - voir!
 KOTCHOUBEY. *p* (avec stupeur)
 Lui! Mazeppa!

LA FOULE dans l'Église.

Sop. **Mod^{to} maestoso.**

ff

Père é - ter - nel des cho - ses,

Contr. *ff*

Père é - ter - nel des cho - ses,

Tén. *ff*

Père é - ter - nel des cho - ses,

Basses. *ff*

Père é - ter - nel des cho - ses,

Mod^{to} maestoso.

ff

ORGUE dans l'église

ISKRA. *cresc.*

KOTCHOUBEY. (avec indignation) *f*

Sa

Ils chan - tent Mazep-

p

— La patrie est à tes ge - noux! — Sur les

p

— La patrie est à tes ge - noux! — Sur les

p

— La patrie est à tes ge - noux! — Sur les

p

— La patrie est à tes ge - noux! — Sur les

I. gloire a re_dou - blé ma ra - ge! *f* Ils

K. - pa! Cet hym -

cresc. *f*
lè - vres de tous les lou - an - ges é - clo -

cresc. *f*
lè - vres de tous les lou - an - ges é - clo -

cresc. *f*
lè - vres de tous les lou - an - ges é - clo -

cresc. *f*
lè - vres de tous les lou - an - ges é - clo -

I. chan - tent Ma - zep - pa!

K. - ne est un ou - tra - ge!

- ses, Mon - te - ront jus - qu'au ciel d'où tu rè - gnes sur

- ses, Mon - te - ront jus - qu'au ciel d'où tu rè - gnes sur

- ses, Mon - te - ront jus - qu'au

- ses, Mon - te - ront jus - qu'au

I. *ff* O ra - - ge! Ils

K. *ff* O ra - - ge! Ils

ff nous! Lou-é soit

ff nous! Lou-é soit

ff nous! Lou-é soit no - tre

ff nous! Lou-é soit no - tre

I. chan - - tent Ma-zep - pa!

K. chan - - tent Ma-zep - pa!

no - - tre Roi!

no - - tre Roi!

Dieu no - tre Roi!

Dieu no - tre Roi!

8? bassa

All.^o agitato. (La foule sort par groupes de l'Église)

p

p

cresc.

Le double plus lent.

sf

All.^o non troppo.

ISKRA. (à un 1^{er} Groupe)

Amis, l'on vous tra-hit, — é-cou-tez ma paro-le, É-cou-tez vo-tre

1. frè - re!

Tén. *f*

UN GROUPE. Is-kra, que dis - tu?

Basses. *f*

Is-kra, que dis - tu?

mf *ff*

1. *f* (avec force)

Moi! je dis — que no-tre race est fol - le,

p

1. D'ac-clamer sans re-pos ce-lui qui nous per - dra!

p *mf*

1. *f*

Oui, Ma-zep-pa vain-queur n'est pas la dé-li -

f

1. *vra - ce!* De nouveaux op-pres-seurs il flat-te l'es-pé-

1. *f* *Sop.* -rau - ce!

Contr. Lui!

Tén. BOURGEOIS et GUERRIERS (réunis autour d'Iskra) Lui!

Basses. Lui!

Lui!

cresc. Ma-zeppa! Lui!

cresc. Ma-zeppa! Lui!

cresc. Ma-zeppa! Lui!

cresc. Ma-zeppa! Lui!

rit. Ma-zeppa! Lui!

rit. Ma-zeppa! Lui!

p *f* *ff*

ISKRA.



Tempo.

p
Mazeppa! _____*p*
Mazeppa! _____*p*
Mazeppa! _____*p*
Mazeppa! _____

Tempo.

*fp**mf**mf*
Et le moment n'est pas loin_tain. _____

Où, dans notre Ukraine oppri-

- mé

e, _____ Les faits jus.ti.fie_ront ma paro

Allegro vivo.

I.

le a lar - mé - e!

Tén. *f* (avec colère)

Basses. GUERRIERS et BOURGEOIS. *f* (avec colère)

Allegro vivo. Ah! c'en est trop, c'en est

trop pour le pa - ys! Si c'est à des ty - rans qu'il nous voulait con -

trop pour le pa - ys! Si c'est à des ty - rans qu'il nous voulait con -

- dui - re, Si le vainqueur nous a tra - his,

- dui - re, Si le vainqueur nous a tra - his,

mf *p*

Faisons justi - ce et qu'il ex - pi - re!

Faisons justi - ce et qu'il ex - pi - re!

f *p*

Fai - sons jus - tice et qu'il ex - pi -

Fai - sons jus - tice et qu'il ex - pi -

Sop.
Si le vainqueur nous a trahis, ——— Fai - sons jus -

Contr.
Si le vainqueur nous a trahis, ——— Fai - sons jus -

- re! Si le vainqueur nous a trahis, ——— Fai - sons jus -

- re! Si le vainqueur nous a trahis, ——— Fai - sons jus -

- ti - ce, Fai - sons jus - ti - ce et qu'il ex - pi -

- ti - ce, Fai - sons jus - ti - ce et qu'il ex - pi -

- ti - ce, Fai - sons jus - ti - ce et qu'il ex - pi -

- ti - ce, Fai - sons jus - ti - ce et qu'il ex - pi -

ff re! A mort! à mort!

ff re! A mort! à mort!

ff re! A mort! à mort!

ff re! A mort! à mort!

ff 8^a bassa loco.

à mort!

à mort!

à mort!

à mort!

MAZEPPA (sur le seuil de l'église) *ff*

All.^o maestoso. **Frap-pez!**

8^a bassa

(avec hauteur) *f*

Peu - - - ple, qui

p

M. *viens de me bé - nir, _____ Frappe-moi*

(il s'avance au milieu des groupes interdits)

M. *done! _____ Prends _____*

8^a bassa

M. *_____ ta vic - ti - me! _____ De*

dim. p

And^{no} con moto.

dim. p

M. *quoi _____ me voulez-vous pu - nir? O vous que je sers,*

M. *est-ce un cri - me, De vous a - voir ti - rés*

M. *tout à coup de l'abi - - me, Pour*

M. *fai - re de - vant vous flam - boy - er l'a - ve - nir?*

cresc. *f*

M. *Ré - pon - dez! Est - ce un cri - me?*

p

Mod.^{to} maestoso.

M. *p*

A - vez - vous ou - bli - é votre ivresse ré - cen - te?

Mod.^{to} maestoso.

p

M.

La foule autour de moi — pressée et frémissan — te? —

M. *cresc.*

Les Kosaks — glori - eux, — les Polonais — sou -

cresc. *f* *p*

M. *f*

— mis? — Ou - bliéz - vous quel tri -

f

M. *omphe m'hono re? Et, ne voyez-vous*

Animez un peu.

M. *pas que je suis rouge en-*
Animez un peu.

M. *- co - re, Du sang de vos vieux ennemis? Du*

M. *..sang de vos ..vieux-ennemis? Oui, je suis rouge encore du*

M. *ff* sang du sang ————— de vos vieux en-ne-

(Les groupes se concertant entre eux)

M. —mis!
 All? non troppo. *pp* *très lié.*

Tén. *p*
 Basses. *p*
 Oui, Ma-zep-pa nous
 Oui, Ma-zep-pa nous ai-me!

p
 ai-me! Il a ris-qué sa vi-e!
 Il a ris-qué sa vi-e! oui, sa vi-e!

Sop. *cresc.* *f*

Croyons à ses ser_ments!

Contr. *cresc.* *f*

Il nous a tous sau_vés, Croyons à ses ser_ments!

cresc. *f*

Il nous a tous sauvés, tous sau_vés! Is -

cresc. *f*

Il nous a tous sauvés, tous sau_vés! Is -



Is - kra, tu parles par en - vi - e! Ren - dons

Is - kra, tu parles par en - vi - e! Ren - dons

- kra, tu parles par en - vi - e! par en - vi - e! Ren - dons

- kra, tu parles par en - vi - e! par en - vi - e! Ren - dons



lui tous nos dévouements! _____

lui tous nos dévouements! _____

lui tous nos dévouements! _____

lui tous nos dévouements! _____

ISKRA. *f avec force.*

Il vous tra-hit, vous dis-je! il vous tra-

Allegro.

- hit! O race aux cœurs de fem - mes,

Allegro.

I. *Votre a - veu - gle a - mour l'ap - plaudit!*

I. *— Quand j'arra - che le voile à ses complots in - fâ - mes,*

I. *Vous ac - cla - mez son nom maudit!*

I. *Vous acclamez son nom, son nom mau -*

1.

- dit!

Sop. *cresc.*

Contr. *c'est cresc.*

Tén. *f* *c'est cresc.*

Basses. *f* *c'est cresc.*

Tu mens, — jaloux Is - kra! — c'est

Tu mens. — jaloux Is - kra! — c'est

p *cresc.*

1.

f

O race aux cœurs de fem - mes! —

toi, — c'est toi le traî - tre!

toi, — c'est toi le traî - tre!

toi, — c'est toi le traî - tre!

toi, — c'est toi le traî - tre!

p

I.

cresc.
Notre amour — plus ardent va re .

cresc.
Notre amour — plus ardent va re .

cresc.
Mais ta ruse en vain nous trom_pa!
Notre foi notre amour vont re .

cresc.
Mais ta ruse en vain nous trom_pa!
Notre foi notre amour vont re .

f
- naï - tre, Honte à toi, Vi - ve!

f
- naï - tre, Honte à toi, Vi - ve!

- naï - tre, Honte à toi, vive Mazep - pa! _____

- naï - tre, Honte à toi, vive Mazep - pa! _____

Le double plus lent.

MAZEPPA.

f p

Ah! tu l'en-

vi - ve! vi - ve Mazeppa!

vi - ve! vi - ve Mazeppa!

Vi - ve! vi - ve Mazeppa!

Vi - ve! vi - ve Mazeppa!

Le double plus lent.

f p

-tends, cœur débordant de haï - ne! Mais, de ta lâ - che -

Allegro.

f

-té tu vas porter la pei - ne, Pour ta rebelli - on tu seras châti -

Allegro.

f

cresc.

MATRÉNA (se jetant aux genoux de Mazeppa)

All^o poco animato.

dim. *p*

M. Non! Non! J'im - plo - re ta clé -

- é!

p All^o poco animato.

Ma. - men - ce, Hé - ros, j'im - plo - re ta pi - tié! Par -

Ma. - don - ne, — par - donne un instant de dé - men - ce! Ah!

Ma. que mon juste appel — par toi — soit écou - té! Épar -

cresc. *f*

cresc. *f*

Ma. *gne ce guer-rier que la fiè-vre dé-vo-re,*

Ma. *Et qui lut-tait hi-er en-co-re Pour la jus-*
Animez. cresc.
Animez. cresc.

Ma. *-tice et pour la li-ber-té! J'im-plo-re ta clé-*

Ma. *men-cel par don-ne!*
dim. (avec âme) p Andantino.
 MAZEPPA. (la relevant, apaisé) *p*
Andantino.
suivez.

M.

vier - - ge, tu le veux! Je cède à ta pri -

M.

- è - - re, à ta pri - è - - re!

cresc.

Ténors. LA FOULE.

Basses.

All^o non troppo.

Chan - te sa gloire, ô race aux cœurs de

Ap - plau - dis son nom

re - dou -

flam - - - me,

Ap - plaudis son

Sop.

Contr. *cresc.*

O no - ble pa - ys qui l'ac -
 - té! O no - ble pa -
 nom re - douté! O no - ble pa -

Chan - te!

- cla - - me, Il a su re - le - ver ta fier - té! Chan - te!
 - ys qui l'accla - - - - me, Chan - te!
 - ys qui l'accla - - - - me Chan - te!

MATRÉNA. *f* (avec feu)

O Patri - - - - - el!

ISKRA. *f*

O Patri - - - - - el!

MAZEPPA. *f* *ff*

O Patri - - - - - el! Pa -

KOTCHOUBEY. *f* *ff*

O Patri - - - - - el! Pa -

Chan - te O Pa - tri - - - -

Chan - te *f* O Pa - tri - - - - el! *ff* Pa -

Chan - te *f* O Patri - - - - - el! *ff* Pa -

Chan - te *f* O Patri - - - - - el! *ff* Pa -

f *ff*

Ma.
Ah! _____

I.
Ah! _____

M.
_ tri _ _ _ _ e!

K.
_ tri _ _ _ _ e!

_____ e! Chan-te sa gloire, ô race aux cœurs de

_ tri _ _ e! _____ Chan-te sa gloire, ô race aux cœurs de

_ tri _ _ e! _____ Chan-te sa gloire, ô race aux cœurs de

_ tri _ _ e! _____ Chan-te sa gloire, ô race aux cœurs de

8---, _____

Ma. Chan - te sa gloi - re! O no - ble pa -

I. O no - ble pa -

M. Oui, c'est la gloi - re! O no - ble pa -

K. O no - ble pa -

flam - me, Ap - plau - dis son nom re - dou - té, O no - ble pa -

flam - me, Ap - plau - dis son nom re - dou - té, O

flam - me, Ap - plau - dis son nom re - dou - té, O no - ble pa -

flam - me, Ap - plau - dis son nom re - dou - té, O

M. - ys qui l'ac-cla - - - me, Il a su - par son
 I. - ys qui l'ac-cla - - - me, Tu sau - ras - mal - gré
 M. - ys qui m'ac-cla - - - me, C'est la
 K. - ys qui l'ac-cla - - - me, Tu sau - ras mal - gré
 - ys qui l'ac-cla - - - me, Il a
 no - ble pa - ys qui l'ac - cla - me, Il a
 - ys qui l'ac-cla - - - me, Il a
 no - ble pa - ys qui l'ac - cla - me, Il a

The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line. The right hand features a prominent melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides harmonic support with chords and a steady bass line.

Ma. bras re_levé ta fier_té! Chan_tons
 I. toi la sombre vé_ri_té! Ils chan - - -
 M. gloi_re! C'est la gloi - - -
 K. toi la sombre vé_ri_té Ils chan - - -
 su_re_levé ta fier_té! Chan_te sa
 su_re_levé ta fier_té! Chan_te sa
 su_re_levé ta fier_té! Chan_te sa gloi_re, sa
 su_re_levé ta fier_té! Chan_te sa gloi_re, sa

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with a sextuplet in the final measure, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Ma. sa gloi - re!

I. - - - tent Ma - zep - pa!

M. - - - re! C'est la gloi - re!

K. - - - tent Ma - zep - pa!

gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou -

gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou -

gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou -

gloire, ô race aux cœurs de flam - me, Applau - dis son nom re - dou -

Ma. *p* O race _____ aux cœurs de flam - me, Chan - tons _____

I. *p* O race _____ aux cœurs de fem - me, Applaudis _____

M. _____

K. *p* Sa voix a trou - blé ma rai - son!

p - té! O race _____ aux cœurs de flam - me, Chan - tons, _____

p - té! Chan - tons, chan - tons! Il a su par son

p - té! O race _____ aux cœurs de flam - me, Chan - tons, _____

p - té! Chan - tons, chan - tons! Il a su par son

p *p*

(1)

M.
son nom re_dou - té! Chan -

I.
son nom re_dou - té! O

M.

K.
Oui, sa voix! A trou -

Chan - tons! Applaudis son nom redou - té! Chantons, chantons sa

bras re_le_ver ta fier - té! Applaudis son nom redou - té! Chantons, chantons sa

Chan - tons! Applaudis son nom redou - té! Chantons, chantons sa

bras re_le_ver ta fier - té! Applaudis son nom redou - té!

1) On peut passer du signe ♩ au signe ♩ page. 176.

Allargando.

Plus lent.

Ma. *ff* - tons, chantons sa gloi - - - re!

I. *ff* pau - vre pa - ys qui l'ac - cla - - - me!

M. (comme en rêve) *p* Il me

K. *ff* - blé ma - rai - son!

ff gloi - re, chantons sa gloi - - - re!

ff gloi - re, chantons sa gloi - - - re!

ff gloi - re, chantons sa gloi - - - re!

f Chan - - te sa gloi - - - re!

Allargando.

Plus lent.

ff *p* un peu marqué.
8^{va} bassa

M. sem - ble sortir du son - ge... Ma gloi - re écla - te en un mo -

ff

M.

- ment, Me ra-vit, m'ac-ca-ble

M.

et me plonge Dans un vaste éblouis-se-ment!

p

Tempo 1^o

KOTCHOUBEY. *p* (avec douleur)

Com-me il par-lait de la pa-

K.

- tri-el Sa voix a trou-blé ma rai-

MATRÉNA. *p* *cresc.*
 Chan - - - - - te sa

ISKRA. *p* *cresc.*
 Chan - - - - - te sa

MAZEPPA. *p* *cresc.*
 Ma gloi - - re me plou - ge Dans un

K. *cresc.*
 - son! Et pour - tant, u.ne voix me

Sop. *p* *cresc.*
 Chan - te sa gloire, ô race aux cœurs de flam - - - -

Contr. *p* *cresc.*
 Chan - te sa gloi - re, sa

Ténors. *p* *cresc.*
 Chan - te sa gloire, ô race aux cœurs de flam - - - -

Basses. *cresc.*
 Chan - te sa gloi - re, sa

p *cresc.*

Ma. *f* gloi - re! Chan - te sa

I. *f* gloi - re! Chan - te sa

M. *f* vas - te é - blou - is - sement! C'est la

K. *f* cri - e: tra - hi - son! tra - hi - son!

- - me! *f* Ap - plau - dis son nom re - dou -

gloi - re! *f* Ap - plau - dis son nom re - dou -

- - me! *f* Ap - plau - dis son nom re - dou -

gloi - re! *f* Ap - plau - dis son nom re - dou -

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with several triplet figures and chords. The left hand provides a bass line with triplets and block chords, supporting the vocal lines.

ff

M.
gloi - re! Il a su re_levé ta fier - té!

ff

I.
gloi - re! Applau-dis son nom redou - té!

ff

M.
gloi - re! —

ff

K.
Sa voix — a troublé ma rai - son!

ff *p*

- té, — son nom redou - té! Applau-dis son nom redou -

ff *p*

- té, — son nom redou - té! Applau-dis son nom redou -

ff *p*

- té, — son nom redou - té! Applau-dis son nom redou -

ff *p*

- té, — son nom redou - té! Applau-dis son nom redou -

ff *p*

f *ff* **Allargando.** *fff*

M.
Chantons chantons sa gloi - re, chantons sa gloi - - - -

I.
Pauvre pa - ys, chan - - te sa gloi - - - -

M.
C'est la gloi - - re, la gloi - - - -

K.
C'est la gloi - - re, la gloi - - - -

f *ff* *fff*

- té Chantons, chantons sa gloi - re, chantons sa gloi - - - -

f *ff* *fff*

- té Chantons, chantons sa gloi - - re, sa gloi - - - -

f *ff* *fff*

- té Chantons, chantons sa gloi re, chantons sa gloi - - - -

f *ff* *fff*

- té, sa gloi - - re, sa gloi - - - -

Allargando.

f *ff* *fff*

8

8^{va} bassa - - - -

Andante. *f* **Allegro.** *ff*

Ma. *f* *ff*
 - re!_ Chante sa gloi - re, O race aux cœurs de flam - - - -

I. *ff*
 - re!_ O race aux cœurs de fem - - - -

M. *f*
 - re!_ C'est la gloi - - - -

K. *f*
 - re!_ C'est la gloi - - - -

f
 - re!_ Chante sa gloi - re, O race aux cœurs de flam - - - -

f
 - re!_ Chante sa gloi - re, O race aux cœurs de flam - - - -

f
 - re!_ Chante sa gloi - re, O race aux cœurs de flam - - - -

f
 - re!_ O race aux cœurs de flam - - - -

Andante. *mf* **Allegro.** *ff*

mf *ff*
 8---
 marquez.

Andante. *mf* **Allegro.** *ff*

Ma. - me! Ap-plau-dis son nom re - dou-té! Chan - te sa

I. - me! Chan - te sa

M. - re! Oui, c'est la

K. - re! Oui, c'est la

- me! Ap-plau-dis son nom re - dou-té! Chan - te sa


- me! Ap-plau-dis son nom re - dou-té! Chan - te sa


- me! Ap-plau-dis son nom re - dou-té! Chan - te sa


- me! Chan - te sa


Andante. *mf* **Allegro.** *ff*


The piano accompaniment for the first system consists of two staves. The right hand (treble clef) plays chords in a 3/4 time signature, starting with a *mf* dynamic and moving to *ff* at the end. The left hand (bass clef) plays a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a quarter note, and then rests. The tempo changes from *Andante* to *Allegro* at the end of the system.

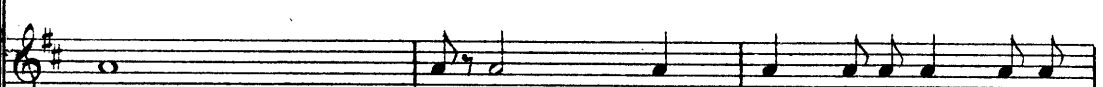
Ma.  gloi - - - - re! Il a su re_le_ver ta fier -


I.  gloi - - - - re! Ap - plau - dis son nom re_dou -

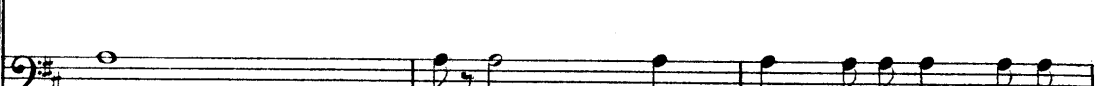
M.  gloi - - - - re! Dans un vas_ te é_blouis - se -


K.  gloi - - - - re! Ap - plau - dis son nom re_dou -

 gloi - - - - re! Il a su re_le_ver ta fier -

 gloi - - - - re! Il a su re_le_ver ta fier -

 gloi - - - - re! Il a su re_le_ver ta fier -

 gloi - - - - re! Il a su re_le_ver ta fier -



And^{te} con moto.

M. I. M. K.

- té!
- té!
- re!
- té!
- té!
- té!
- té!

And^{te} con moto.

8
3
fff

Fin du 2^e Acte.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a triplet of eighth notes marked with a '3' and a 'cresc.' (crescendo) instruction. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment. The system concludes with a dynamic marking of *f* (forte).

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features a dense, rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present at the beginning of the system.

Third system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning of the system.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes marked with a '3'. The left hand features a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present at the beginning of the system.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features a rhythmic accompaniment with a triplet of eighth notes marked with a '3'.

Sixth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features a rhythmic accompaniment with a triplet of eighth notes marked with a '3'.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a forte (*f*) dynamic marking. The bass clef staff features a piano (*pp*) dynamic marking. The music consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand.

Second system of musical notation. The treble clef staff includes a triplet of eighth notes and a *cresc.* (crescendo) marking. The bass clef staff continues with the rhythmic pattern.

Third system of musical notation. The treble clef staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. The bass clef staff continues with the rhythmic pattern.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a *cresc.* (crescendo) marking. The bass clef staff continues with the rhythmic pattern.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a piano (*pp*) dynamic marking. The bass clef staff continues with the rhythmic pattern.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff includes a *rit.* (ritardando) marking, followed by a **Tempo.** (tempo) marking. The bass clef staff features a piano (*p*) dynamic marking. The system concludes with a triplet of eighth notes and a *cresc.* (crescendo) marking.

First system of musical notation. The right hand plays a series of chords and single notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *f* and *pp*.

Animez.

Second system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*, *crese.*, and *f*. The tempo marking *Allargando.* is present.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with triplets and slurs. The left hand has a more complex accompaniment with chords and eighth notes. Dynamics include *pp*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *p* and *pp rit.*. A first ending bracket with the number 8 is shown above the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *p* and *f*.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *pp*.

Le jardin de Kotchoubey. Une haie le sépare de la steppe.

Nuit lumineuse.

SCÈNE VII.

MAZEPPA, puis MATRÉNA, puis ISKRA, KOTCHOUBEY.

And.^{te} con moto.

MAZEPPA

p

Quel_ lé_ pai_ si_ ble_ nuit! tout dort au loin.. — per_

And.^{te} con moto.

PIANO.

M.

_ son_ ne! La lu_ ne bai_ gne les hal_ liers,

M.

Et des rideaux de peupl_ ers Le feuil_ lage argen_ té fris_

pp

M.

_ son_ _ ne. O Ma_ tré_ _ pa,

espressif.

M. *J'attends!*

cresc.
expressif. *f*
dim.

M. *Andantino. très doux.*

Viendra-t-elle? viendra-t-elle? J'attends, j'at-

Andantino.

rit. *p*

M. *Animez.*

-tends inquiet et troublé, Viendra-t-elle? Et le monseul espoir.

Animez.

pp

M. *cresc.* *Tempo.*

Et-elle qui la première, O Matré-na, m'a-ré-vélé l'amour

Tempo.

cresc. *p*

M. *Tempo.* *pp*

L'amour dans tout son charme et toute sa lumière, Viendra-t-elle?

poco rit. *Tempo.* *pp*

suivez.

M. *Animez. cresc.* *f*

Viendra-t-elle? J'attends! O Ma - tré - na, c'est toi qui la pre -

Animez. *Allarg.* *cresc.* *f* *suivez.*

M. *Tempo.* *cresc.* *f*

- mière m'as révélé l'a - mour! c'est toi! Oui, c'est

Tempo. *p* *cresc.* *f*

M. *ff*

toi!

ff largement. *All? non troppo.* *f* *8^{va}*

8^{va} bassa

M. *mf* *f*

Is_kra sait tout! Ses yeux qu'une âpre jalousie — enflam_me,

Récit

mf *p* *cresc.* 6

M. *dim.*

Ont lu dans mes desseins obs_curs, Et dans mon â - - -

dim.

M. *Animez.* *cresc.*

-me! Mais, — me voilà vic_to_rieux!

Animez. *cresc.*

M. *f* *p*

J'en_trevois — mon rê_ve su-pré - - - me! Ma -

f *p*

All^o animato.

(avec élan)

M. *p*

Quand tu viens m'ap - pa - raitre, Une ex - ta - se sans

All^o animato.

M. *cresc.* *p*

nom — s'em - pa - re de mon ê - tre, Un seul re -

M.

- gard — de toi — m'ap - por - te le — bonheur! —

M. *p* *cresc.*

Tu plâ - nes par des - sus mon rê - ve,

cresc. *m.g.*

M. *f* *p*

De conquérant — et de vain — queur! Mes dé —

f *pp.* *très léger.*

M. — sirs bel — li — queux font très —

M. — ve, Quand je me pen — che

M. *pp*

sur ton cœur!

pp. *cresc.*

All^o maestoso.

M. *f*

Les com — bats à la fauve i — vres —

f **All^o maestoso.**

M. *dim. 3* *p*

- se, Ne vaient pas les doux a-veux!

M. *pp*

Et la dé-li-ca-te ca-res-se,

M. *rit. 3*

Qu'à mon front qu'à mon front donnent tes che-

M. *suivrez.*

- veux! M'ai-mes-tu?

MATRÉNA. *p* *lentement*

Si je t'ai-me!

And^{no} espress.

p >

Ma. Ah! cette a-mour pro-fon - - - de, Qui m'é-

And^{no} espress.

pp très lié.

Ma. - le - ve sans cesse au des - sus du ré-el,

Ma. Est in-son-da-ble com-me

pp

Ma. l'on - - - de, Et com-me les dé-serts du

cresc.

Ma. *dim.*
ciel! _____

MAZEPPA. *p* très doux
M'ai-me-ras - tu tou -

dim. *p*

Ma. *cresc.*
Toujours! _____ car tout m'en_i - vre! _____

M. _____
- jours? _____

cresc.

Ma. *f*
Dans tes yeux ray - on-nants, _____ dans ton cœur doux et beau!

M. *cresc.*
M'aimeras-tu tou-jours? _____

f

Animez.

Ma. Et ma passion doit sur - vi - vre, à la sombre nuit du tom -

M. *f*

Animez.

O Ma - tré - na!

Ma. - beau! Et ma pas - si - on doit sur - vi - vre à la

M. *p* *Allargando.*

O Ma - tré - na!

Ma. *dim.* *p*
sombre nuit du tom - beau!

M. *dim.* *p*
M'aimeras - tu toujours?

dim. *p* *pp* *p*

Andantino. *pp*

Ma. Qu'il est doux _____ d'être u.

Andantino. *pp*

Ma. -nis!

MAZEPPA. *pp*

Si éé - tait pour toujours! _____ Quel

Ma. Ah! _____ le beau rê - ve! _____

M. rê - ve!

crece

All^o deciso. (avec feu) *f*

M. Ah! rien n'est im - pos - si - ble! _____

All^o deciso. *f*

M. *mf*
 Matré - na, Si les jours que Dieu

M. *mf*
 donne sont courts, Notre bonheur n'est pas un songe inaces -

M. *All^o mod^{to} poco rit.*
 - si - - ble! Ma - tré - - na

poco rit.
All^o mod^{to}

Tempo.
pp mystérieux.

M. Nous pouvons, si tu veux, Ré - a - li - ser en -

Tempo.
pp léger.

pp

M.^a Si je veux! _____

M. _fin_ le plus cher de nos vœux! _____ Fu_

très léger.

M.^a Sous la lu - ne se - rei - ne, Dans

M. - yons sous la lu - ne se - rei - ne, Dans

pp

M.^a nos déserts si - len - ci - eux! _____

pp

M. nos déserts si - len - ci - eux! _____

très léger.

pp

Ma. *très doux.* *p* Dans nos dé_serts si_len_cie_

M. *p*

O ma douce a_mante, ô ma Rei_ _ne,

pp

Ma. *cresc.* *f* *p* _eux! Nos baisers é_per_dus nous ou_vri_ront les

M. *cresc.* *f* *p*

Nos baisers é_per_dus nos bai_sers nous ouvri_ront les

cresc. *f* *p*

Ma. cieux! _____

V. *f* *p* cieux! _____ Fu_yons loin de la lutte hu_

fp

M.a. *p cresc.*
Fuir ——— pour tou - jours!

M. *f*
- mai - ne! Viens! — je sais un di -

M.a. *cresc.*
fuir pour toujours! fuir!

M. *p* *cresc.* *p expressif.*
- vin séjour, — Par - - le, Et

M.a. *p*
Dans ——— tes

M. *p*
dans mes bras je t'em - mè - - ne ———

appassionato. *cresc.*

Ma. bras! Au pa_ys dé_si_

appassionato. *cresc.*

M. Au pa_ys dé_si_ré de

cresc.

Ma. *pp* *expressif cresc.*

- ré de l'a_mour! Au_pa_ys

M. *pp*

l'é_ter_nel a_mour!

cresc. *p*

Ma. dé_si_ré de l'é_ter_nel a_mour!

M. *pp*

Viens! Nous pouvons si_tu veux

suivrez. *dim.* *pp*

M. Ré - a - li - ser en - fin - le plus cher de - nos

MATRÉNA. *pp*
 Si je veux! Sous la lu.ne se -
 M. veux! Fu - yons sous la lu.ne se - rei - ne!

pp
très léger.

M. - rei - ne! Dans nos dé - serts - si - len - ci - eux!
 M. Dans nos dé - serts si - len - ci - eux!

pp *rit.* **Tempo.**
pp *rit.*
ppp **Tempo.**

M. *pp* *ppp*

Agitato.

M.
Ma. *f* Fuir, pour tou-jours!

M.
f Quoi! tu trem-bles déjà?

Agitato.

f *fp* *f p*

(lentement)

M.
Je pensais à mon pé - re!..

M.
p Son pé - re!..

f p *f p* *f p* *pp* *suivent.*

pp (avec inquiétude)

M.
Mais, silen - ce ! on vient ... J'entends des pas !

crese.

M.
f Fuyons! Trottard!

f

MATRÉNA.

pp

M. *pp* *Lei!* (Ils se cachent tous deux)

Lei!

(ISKRA et KOTCHOUBEY arrivent à pas précipités, venant de la maison de Kotchoubey)

All^o vivace.
KOTCHOUBEY.

pp

presque parlé. Pars donc! n'hési-te pas.. Et dis au Tzar comment

All^o vivace. *pp*

8^{va} b.

MATRÉNA.

(avec terreur)

Ciel! Iskra!

p (étouffé)

MAZEPPA.

Kotchoubey!

— nous avons fait la guer-re!

Dis-lui — que Mazep-pa, qui vint

All^o maestoso.

K. pour nous offrir son ai - de A_bu_sa de la

K. foi d'un peu - ple et nous trom - pa

MATRÉNA. Ciel! que dit-

K. Pour nous li - vrer au roi de Suè - de!

Ma. -il? Je crois en toi! *mf*

ISKRA. Le mo-

MAZEPPA. (avec force) *p* li ment!

cresc.

1. *p*

-ment est ve - nu de châ - ti - er le

MATRÉNA. **Même mouv!**

p Ah! je trem - ble pour tous, pour Is - kra, pour mon

f

1. traî - tre! Et d'al - ler

MAZEPPA. *p* Je de - vi - ne l'hor - reur de leur sau - va - ge

KOTSCHOUBEY. *p* Cru - el é - vé - ne - ment! cru -

Même mouv!

M. *p* pé - re! Et pour toi mon vaillant é - poux!

1. droit au but en ce fa - tal moment! L'amour de

M. *p* hai - ne, Et leurs desseins dans l'ombre é - clos!

K. *p* - el é - vé - ne - ment! fa - tal mo - ment!

Ma. *f* *ff* Je re - dou - te du ciel l'impla - ca - ble co -

I. *cresc.* *f* *ff* mon pays m'é - chauff - fe et me pé - nè - tre!

M. *f* *ff* Mais leur jour va ve - nir, la vengeance est cer -

K. *f* *ff* Je re - dou - te du ciel l'impla - ca - ble co -

cresc. *f* *ff*

Ma. *ff* - lè - re! Un o - rage im - pré - vu sem - ble

I. *(solemn)* *f* *ff* Je se - rai jus - ti - cier, et j'en fais

M. *ff* - tai - ne, Et je tri - om - phe - rai de leurs

K. *ff* - lè - re! Un o - rage im - pré - vu sem - ble

ff

Ma. *dim.* *p*
fon - dre sur nous!

I.
le ser - ment!

M.
som - bres com - plots!

K. *p*
fon - dre sur nous! Que le ciel t'ins - pire et veil -

dim.
8^{va} bassa

I.
Adieu! que le Sei - gneur nous proté -

K.
- le sur ta rou - te!

pp

(ISKRA et KOTCHOUBEY s'éloignent lentement)

I.
- ge et mé - cou - te!

pp *ppp* *perdendosi.*

All^o non troppo.

M. *mf*

All^o non troppo. Et main_te_

MATRÉNA.

(avec passion)

f Allegro.

M. Je l'appartiens, _____ a_avec toi je veux

_____ -nant, veux-tu toujours me sui_vre?

mf Allegro.

All^o maestoso.

Ma. vivre Et mourir s'il le faut!

M. (sombre) *p*

All^o maestoso.

Tu ne crains

M. *p*

(résolue) *cresc.*

Ma. Non! rien! je t'ai - - me!

M. rien de moi?

M. *f* Non!

M. *p* Et jamais ton a_mour ne me fe_ra dé_faut?

pp *p*

M. *p* Si pourtant, en un moment su_pré - me,

cresc.

M. *p* Il te fal - lait choisir en_tre ton père, ou moi?

p

All^o non troppo.

MATRÉNA (avec effroi)

Animez.

Que veux-tu di_re? en_tre mon père, ou toi?

cresc.

M.

Saurais -

All^o non troppo.

Animez.

fp un peu marqué. *cresc.*

cresc.

Ma. Ah! pi-

M. tu m'immoler ton pa - ys et la ra - ce?

Ma. - tie! fais-toi... grâ - ce! Épar - gue un

Ma. *dim.* cœur *p rit.* é - - pou - van - té!

All^o moderato.

MAZEPPA (durement) *f*

M. Non! je veux tou - te la vé - ri - té! Réponds!

All^o moderato.

Animez.MATRENA. (égarrée) *f*

— Seigneur! — Seigneur!

Animez.

ff (d'une voix étouffée)

Ma. Ah! — Seigneur...

dim. suivez.

8^a bassa

Parlé**Audante.**

(elle s'abat aux pieds de Mazeppa)

Ma. je suis à vous!...

Audante.

p *mf* marquez le chant.

pp

8^a

MAZEPPA (solemn)

mf Devant cet - te nuit pu - - - re

MATRÉNA (subjuguée)

M. *p* Devant cet - te nuit pu - - re... *cresc.*

Fais en

M. bien le serment! *ff* Souviens-toi!

cresc. *ff*

MATRÉNA. *ff* Je le ju -

M. Souviens - toi! *ff*

8^{va} bassa

M. re!

M. *molto rit.*

8^{va} bassa

Au Palais de Batourine.

Intérieur somptueux mais sauvage — Tables chargées de vins — Au fond, lourdes tentures mobiles.

SCÈNE VIII.

MAZEPPA, MATRÉNA, KOTCHOUBEY, ISKRA, LE DÉLÉGUÉ,
JEUNES UKRAINIENS, GUERRIERS, SEIGNEURS, SUÉDOIS.

All^o animato.

PIANO.

fff

8^{va} bassa

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The right hand has a trill (tr) in the final measure. Dynamic markings include *p* and *f*.

Tempo.

molto rit.

fff

8^{va} bassa

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The right hand has a trill (tr) in the final measure. Dynamic markings include *molto rit.* and *fff*.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The right hand has a trill (tr) in the final measure. Dynamic markings include *p* and *f*.

Tempo.

molto rit.

ff

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. Dynamic markings include *molto rit.*, *ff*, and *p*.

cresc.
f

Ténors. *ff*
Basses. *ff*

GLERRIERS et SEIGNEURS.

Bu. Bu.

molto rit.
3 3 3

Mod^{to} molto.

- vous à nos a - mours farouches! Buons!

Mod^{to} molto.

CV^o bassa

Allegro.

A notre peuple indompté!

A notre peuple indompté! Qu'un seul cri de li.ber.

Allegro. *mf*

Qu'un seul cri de li - ber - té, Sor - te de nos

-té Qu'un seul cri de li - ber - té, Sor - te de nos

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines (treble and bass clefs) with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment (grand staff) with chords and melodic lines. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the first vocal line.

bou - - - - - ches! Buvons! Bu -

bou - - - - - ches! Buvons! Bu -

The second system consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment. The word 'Buvons!' is marked with a forte dynamic (*ff*).

-vons! Buvons! _____ Bu.vons à nos amours fa -

-vons! Buvons! _____ Bu.vons à nos amours fa -

The third system consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment. The lyrics are split across two lines. Triplet markings (3) are present in the vocal lines.

-rou - - - - - ches! - - - - -

-rou - - - - - ches! - - - - -

6 8

8^{va} bassa

Un peu plus lent.

p

6 6 6

tr tr tr tr

Ténors. *p sost.* Vin rou-ge dans les cou-pes

Basses. *p sost.* Vin rou-ge dans les cou-pes d'or E - cu - - -

tr 3 3

p

d'or E-cume et ruis - sel - le! - - - - -

- me, é-cume et ruis - sel - le! - - - - - Par toi notre oeil é-tin -

tr tr tr tr tr tr

p

3

p

Par toi notre œil — é — tin — cel — le, Par

— cel — le, Et notre esprit prend son es —

f *dim.*

toi — vin rou — — — — ge dans les cou — pes

— sor, — vin rou — — — — ge dans les cou — pes

p

d'or!

p

d'or!

pp *f*

f *très rythmé.*

A - près le sang et la tue - ri - e, Nos cœurs ne s'at - tris - tent

f *très rythmé.*

A - près le sang et la tue - ri - e, Nos cœurs ne s'at - tris - tent

très rythmé.

pas, _____ Le ri - re suit la fu -

pas, _____ Le ri - re suit la fu -

rit. *ff*

- ri - e, _____ La joie est fil - le des com -

rit. *ff*

- ri - e, _____ La joie est fil - le des com -

rit. *ff*

Tempo. *dim.* Tempo 1^o

- bats! _____

- bats! _____ Par toi notre œil é-tin-

Tempo. Tempo 1^o

f *dim.* *p*

tr

p

Par toi notre œil é-tin-cel-le, Par

- cel-le, Et notre esprit prend son es-

Allargando.

toi Vin rou-ge dans les coupes d'or! Vin rou-ge

- sor! Vin rou-ge dans les coupes d'or! Vin rou-ge

Allargando.

Animez.

ff dans des cou - - - pes d'or! *mf* Bu -

ff dans des cou - - - pes d'or! *mf* Bu -

crese.

- vous à nos a - mours farou - -

- vous à nos a - mours farou - -

crese.

ff

- - - ches! A no-tre peuple in.domp.

- - - ches! A no-tre peuple in.domp.

ff

f -té!

f -té! Qu'un seul cri de li - ber -

Qu'un seul cri de li - ber - té Sor - te de nos

- té, Qu'un seul cri de li - ber - té Sor - te de nos

bou - - - - ches! Buvons! Bu -

bou - - - - ches! Buvons! Bu -

vous! Buons! Buons à nos amours fa

rou - - - - - ches! Bu

rou - - - - - ches! Bu

Pressez.

vous!

vous!

Pressez.

8^{va} bassa

8^{va} bassa

Paraissent les jeunes Ukrainiennes escortant Matrénéa dans ses habits de fête, vêtues du costume du pays.

Audantino.

p *rit.*

p doux.

p

All^o moderato.

MAZEPPA.

p

Viens Ma - tré - na, ma dou - ce bien ai -

All^o moderato,

p *p*

M. *- mé - e, Goûte en paix les bonheurs rê - vés!*

The first system consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with a fermata over the final note. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

M. *Mé - le-toi toute entière à nos fê - tes, char - me - e Par les plai -*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment has a more complex texture with moving lines in both hands.

M. *- sirs sans fin qui te sont ré - ser -*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a fermata. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

And^{no} con moto.

M. *- vés!*

And^{no} con moto.
p sost.

The fourth system begins with the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *p sost.* The system ends with a 2/4 time signature.

cresc. *rit.*

The fifth system shows the piano accompaniment with a *cresc.* marking and a *rit.* marking. The system ends with a 2/4 time signature.

JEUNES FILLES UKRAINIENNES.

Soprani Soli. (à Matréna)

p *doux.*

Loin de la steppe en fleurs — et de ton vert vil - la - - - ge,

Tempo.

As-tu trouvé le vrai bonheur? — Tes a - mis, tes parents, les fil -

- les de ton â - ge, Sont-ils tous oubli - és pour ton maître et Seigneur? —

La plai - ne est toute fleu - ri - - e!

Les _____ blu_ets sont bleus, les _____ genêts sont d'or!

Sa_lut a toi, ter-re de la pa - tri - e!

p Les _____ blu_ets sont bleus, les _____ genêts sont d'or!

Sa_lut à toi, ter-re de la pa - tri - e, É - ter - nel _____ tré -

poco rit.

Tempo.

- sor!

Tempo.

Mé. *f* Les _____ bluets sont bleus, les _____ genêts sont d'or!

Sop. (à bouche fermée) *pp*

Contr. (à bouche fermée) *pp*

p

Mé. OÙ donc es-tu, ter-re de la pa - tri - e?

p

6 3 3

Mé. *p* Les _____ bluets sont bleus, les _____ genêts sont d'or, *pp*

Sop. *pp*

Contr. *pp*

pp

8

M. *très expressif.*

Où donc es-tu, terre de la pa - tri - e?

M. *très expressif.*

où donc es - tu?

MAZEPPA, *mf*

Pourquoi ces

M. **Moderato.** *p* (avec impatience)

chants pleins de mélan - co - li - e? Et pourquoi regret -

Moderato.

M. *ter les step - pes de là - bas?*

M. *(gaiement)*
f *Jeu - nes fil - les, al - lez!*

M. *p*
Parmi vous on ou - bli - e, Que la dan - se plaît mieux au cœur

M. *f*
fort des sol - dats!

I. ENTRÉE

Andante.
maestoso.

ff AIR RUSSE POPULAIRE.

Allegro.

p

All^o maestoso Tempo 1^o

ff

First system of a piano score. The right hand features a series of chords and a melodic line with a fermata. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Allegro.

Second system of a piano score. The tempo is marked **Allegro.** The right hand has a melodic line with accents. The left hand plays a rhythmic accompaniment. A dynamic marking **p** is present.

All^o maestoso 1^o Tempo.

Third system of a piano score. The tempo is marked **All^o maestoso 1^o Tempo.** The right hand has a melodic line with a trill and a fermata. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings **tr** and **ff** are present.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings **ff** and **ff** are present.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings **fff** and **fff** are present.

II MAZURKA

Allegro animato.

détaché.

f *p* *tr*

tr *f* *p* *tr*

cresc. *tr* *p*

All^o deciso.

f

f

ff *3*

The musical score is written for piano in 3/4 time, featuring a key signature of one flat (B-flat). It is divided into several systems. The first system is marked 'Allegro animato' and 'détaché', with dynamics ranging from forte (f) to piano (p) and includes trills (tr). The second system continues with similar dynamics and trills. The third system features a crescendo (cresc.) and trills. The fourth system is marked 'All^o deciso' and starts with a forte (f) dynamic. The fifth system continues with forte (f) dynamics. The sixth system concludes with fortissimo (ff) dynamics and a triplet (3).

doux.

f

p

f

doux.

p

f

p

doux.

6
cresc.

This system features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The treble staff begins with a sixteenth-note triplet marked with a '6' above it. The bass staff contains a triplet of eighth notes. The dynamic marking 'cresc.' is placed between the staves.

ff

The second system continues the piece with a forte dynamic marking '*ff*' in the treble staff. It includes various rhythmic patterns and slurs across both staves.

This system shows further development of the musical themes, with a triplet of eighth notes in the treble staff and a triplet of eighth notes in the bass staff.

mf *f*

The fourth system includes dynamic markings '*mf*' and '*f*'. It features a triplet of eighth notes in the treble staff and a triplet of eighth notes in the bass staff.

Un peu animé.
très détaché
et rythmé.

ff *f*

This final system is marked 'Un peu animé. très détaché et rythmé.' and includes dynamic markings '*ff*' and '*f*'. It features a triplet of eighth notes in the treble staff and a triplet of eighth notes in the bass staff.

8th b.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef, 3/4 time signature, key signature of two flats. The right hand features a melodic line with trills marked 'trm' and accents. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the first system. It features similar melodic and accompanimental patterns with trills and accents.

Third system of musical notation. The right hand has more complex melodic figures with slurs and ties. The left hand includes a section with a crescendo hairpin and the dynamic marking 'p' (piano) and the instruction 'léger' (light).

Fourth system of musical notation. The right hand features chords and melodic lines. The left hand includes a section with a crescendo hairpin and the dynamic marking 'ff' (fortissimo).

Fifth system of musical notation. Similar to the first two systems, it features a melodic line with trills and accents in the right hand and an eighth-note accompaniment in the left hand.

Sixth system of musical notation. The right hand has melodic lines with slurs and ties. The left hand includes a section with a crescendo hairpin and the dynamic marking 'p' (piano) and the instruction 'léger' (light).

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a crescendo leading to a piano (*p*) section. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

Second system of musical notation. The right hand has a series of chords with accents. The left hand continues with a rhythmic pattern. The instruction *f marquez le chant.* is written above the right hand.

Third system of musical notation. The right hand continues with accented chords. The left hand features a melodic line with a crescendo leading to a forte (*f*) section.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with accented chords. The left hand features a melodic line with a crescendo leading to a forte (*f*) section.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with accents and a *dim* (diminuendo) marking. The left hand has a forte (*ff*) section.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a piano (*p*) section. The left hand has a forte (*ff*) section.

First system of a piano score. The right hand features a series of chords with some notes tied across measures. The left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues with eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues with eighth notes. Dynamic markings of *p* and *f* are present.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1-5, 2-5). The left hand continues with eighth notes.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (6, 3, 3). The left hand continues with eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present. The instruction "Animez." is written above the staff.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (8). The left hand continues with eighth notes.

8^a Basso.

III — DANSE UKRAINIENNE

Moderato
ma
non troppo.

The musical score is written for piano in 2/4 time, featuring a key signature of one sharp (F#). It consists of six systems of two staves each. The first system includes the tempo marking 'Moderato ma non troppo.' and a dynamic marking 'p'. The second system includes the dynamic marking 'p' and the instruction 'léger.' above the right staff. The third system features a complex melodic line in the right hand with fingerings (3 2 1 2 3 4, 6, 6) and a dynamic marking 'p'. The fourth system includes a dynamic marking 'f' at the end of the right staff. The fifth system includes dynamic markings 'p' in both staves. The score concludes with a final cadence in the sixth system.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef contains a supporting line with chords and a dynamic marking of *f*.

Second system of musical notation. The treble clef features a melodic line with slurs and accents, and a dynamic marking of *p*. The bass clef contains a supporting line with chords.

Third system of musical notation. The treble clef features a melodic line with slurs and accents, and a dynamic marking of *f*. The bass clef contains a supporting line with chords and a dynamic marking of *p*. A sixteenth-note figure is marked with a '6' in the treble clef.

Fourth system of musical notation. The treble clef features a melodic line with slurs and accents, and a dynamic marking of *f*. The bass clef contains a supporting line with chords and a dynamic marking of *f*. A sixteenth-note figure is marked with a '6' in the treble clef.

Fifth system of musical notation. The treble clef features a melodic line with slurs and accents, and a dynamic marking of *p*. The bass clef contains a supporting line with chords and a dynamic marking of *p*. A sixteenth-note figure is marked with a '6' in the treble clef. The system includes the instruction *rit. ad lib.* and *Tempo.*

Sixth system of musical notation. The treble clef features a melodic line with slurs and accents. The bass clef contains a supporting line with chords.

First system of musical notation. The right hand features a complex melodic line with sixteenth-note runs and slurs, including a sixteenth-note sextuplet. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *pp* is present.

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate sixteenth-note patterns, including a triplet and a sextuplet. The left hand features a more active bass line. Dynamic markings include *p* and *f*.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and sixteenth-note sextuplets. The left hand has a more static accompaniment with chords. Dynamic markings include *p*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and sixteenth-note sextuplets. The left hand has a bass line with chords and moving lines.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and sixteenth-note sextuplets. The left hand has a bass line with chords and moving lines.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and sixteenth-note sextuplets. The left hand has a bass line with chords and moving lines. Dynamic markings include *poco rit.*, *Tempo.*, and *pp*.

IV LA NIÉGA

Andante
maestoso.

The musical score is written for piano in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of five systems of two staves each. The first system begins with a treble clef and a bass clef. The tempo is marked 'Andante maestoso.' The first measure has a dynamic marking of *f*. The second measure has a dynamic marking of *mf sost.* and a triplet of eighth notes in the treble. The second system features a triplet of eighth notes in the treble and a dynamic marking of *cresc.* in the second measure, followed by *f* in the third measure. The third system includes a dynamic marking of *ff* and *dim.* in the second measure, and a triplet of eighth notes in the treble. The fourth system features a dynamic marking of *p* in the second measure and a triplet of eighth notes in the bass. The fifth system continues with a dynamic marking of *p* in the second measure and a triplet of eighth notes in the bass. The score concludes with a final chord in the bass clef.

f *mf sost.*

cresc. *f*

ff *dim.*

p *p*

Molto mod^{ro} (Mouvt de Valse un peu lente)

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The music features a melodic line in the right hand with slurs and a bass line with chords and rests.

The second system of musical notation continues the piece. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a bass line with chords and rests. The tempo marking *con grazia.* is written above the right hand.

The third system of musical notation continues the piece. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a bass line with chords and rests.

The fourth system of musical notation continues the piece. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a bass line with chords and rests.

The fifth system of musical notation continues the piece. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a bass line with chords and rests.

The sixth system of musical notation concludes the piece. The upper staff features a melodic line with slurs and fingerings (3, 6, 3, 6) indicated above the notes. The lower staff has a bass line with chords and rests.

First system of a musical score. It consists of two staves, treble and bass clef, with a brace on the left. The music is in a minor key. The first staff has a dynamic marking *fp* and the second staff has a marking *léger.*. The music features a series of chords with wavy lines indicating tremolos or rapid oscillations.

Second system of the musical score. It continues with two staves. A large slur covers the first staff, and a dynamic marking *fp* is present. The second staff has a melodic line with a slur and a fermata.

Third system of the musical score. It features two staves. The first staff has a melodic line with a slur and a fermata. The second staff has a melodic line with a slur and a fermata. A marking *Orchestre.* is present in the middle of the system.

Fourth system of the musical score. It consists of two staves. The first staff has a melodic line with a slur and a fermata. The second staff has a melodic line with a slur and a fermata.

Fifth system of the musical score. It consists of two staves. The first staff has a melodic line with a slur and a fermata. The second staff has a melodic line with a slur and a fermata.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a triplet of eighth notes in the third measure. The bass clef staff provides harmonic accompaniment. The dynamic marking *f* Animez. is placed in the first measure, and *p* is placed in the third measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a sixteenth-note run in the second measure, and an eighth-note triplet in the third measure. The bass clef staff continues the accompaniment. The dynamic marking *f* is placed in the second measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur over the first two measures. The bass clef staff has a similar melodic line. The dynamic marking *dim.* is placed in the second measure, and *p* is placed in the third measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur over the first two measures and a sixteenth-note run in the third measure. The bass clef staff has a melodic line with a slur over the first two measures and a sixteenth-note run in the third measure. The dynamic marking *p* is placed in the second measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur over the first two measures and a sixteenth-note run in the third measure. The bass clef staff has a melodic line with a slur over the first two measures and a sixteenth-note run in the third measure. The dynamic marking *f* is placed in the first measure, and *ff* is placed in the third measure.

V— FINAL

**Allegro
animato.**

8^{va}

ff

8^{va} bassa.

The first system of music is in 2/4 time. The right hand features a melodic line with eighth notes and a dotted quarter note, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dashed line above the staff indicates an octave transposition for the right hand, and a similar line below the staff indicates an octave transposition for the left hand.

fp

The second system continues the piece. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment. The dynamic marking *fp* (fortissimo piano) is present.

p

The third system shows a change in dynamics to *p* (piano). The right hand features a melodic line with slurs and accents, and the left hand continues with a rhythmic accompaniment.

cresc.

f

The fourth system includes a *cresc.* (crescendo) marking in the right hand and a *f* (fortissimo) marking in the left hand. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

ff

The fifth and final system on the page features a *ff* (fortissimo) dynamic marking. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

ff

AIR RUSSE POPULAIRE.

p tres usq.

f p

cresc.

f p

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in bass clef and contains several chords and a melodic line. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and features a melodic line with slurs and ties. The lower staff is in bass clef and continues the rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs and ties. The lower staff is in bass clef. The word "cresc." is written below the first staff, and "f" is written below the second staff.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs and ties. The lower staff is in bass clef. The word "tr" is written above the first staff, and "tr" is written above the second staff.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs and ties. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs and ties. The lower staff is in bass clef. The word "Animez." is written above the first staff, and "ff" is written below the first staff.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various notes and rests. A dashed line with the number '8' is above the treble staff.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various notes and rests. A dashed line with the number '8' is above the treble staff.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various notes and rests. A dashed line with the number '8' is above the treble staff.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various notes and rests. A dashed line with the number '8' is above the treble staff. The system includes the text 'pour le CONCERT.', 'Même mouvt', and 'fff'.

Pour le théâtre suivre
immédiatement à la page suivante.

♩ All^o maestoso

Ténors.

CHŒUR dans la coulisse

Basses.

mf

Seigneur,

mf

Seigneur,

p And^{no} (Mouv^t de Marche funèbre)

dai_gnez nous se - cou - rir,

dai_gnez nous se - cou - rir,

p And^{no} (Mouv^t de Marche funèbre)

Et pre_nez en pi - tié ce - lui

Et pre_nez en pi - tié ce - lui

MATRÉNA (avec terreux)

All^o mod^{to}*mf*

Morris!

— qui va mou-ri-! —

— qui va mou-ri-! —

All^o mod^{to}*fp*

Ma. mon cœur frémit

p

pourquoi ces chants fu-

All^o agitato

-nè - - - - bres?

Quel mys - tè - re ef - fray -

All^o agitato

-ant va sor-tir des té - nè - - - bres?

Ré-pon -

*cresc.**f**cresc.*

Allegro

Ma. *mf*

MAZEPPA *mf*

Que l'on danse en - co - re! je le veux!

Allegro

p léger

Mouv! de la danse

M. *f*

et que la fête é - blou - is - se nos yeux!

suivrez

ff

b3 *3* *b3* *3* *b3* *3*

Moderato

(On entend au dehors le cortège funèbre qui se rapproche)

Ten. **Moderato** *p*

LES PRÊTRES en dehors Sei - gneur!

Basses *p*

Sei - gneur!

Moderato
fp

MATRÉNA (avec terreur)

C'est de mort que parlent ces prê - tres!..

cresc.

Sei -

cresc.

Sei -

fp

MAZEPPA (cherchant à éloigner Matrena)

Ah! que te fait le

gneur!

gneur!

f

mf

M. *(sombre)*
 sort de quelques con - dam - nés? Qu'im -
 - portent les sanglots des traî - tes. Au dernier supplice en - traî -

And^{no} Mouvt de Marche funèbre

M. - nés?
 Ten. Sei -
 Basses *pp*
And^{no} Mouvt de Marche funèbre Sei - gneur, daignez nous se - cou -
 - gneur, pre -
 - rir, Et pre - nez en pi -

nez en pi-tié ce-lui qui va mou-rir!

-tié ce-lui qui va mou-rir!

pp *cresc.*

(Matréna s'élançe, la draperie du fond se soulève et elle reconnaît son père au milieu du cortège funèbre)

ff All! non troppo

MATRÉNA (égarée) *fff*

Monpè-re!

Sop. *fff* Sonpè-re!

Cont. *fff* Sonpè-re!

Tén. *fff* Sonpè-re!

Basses *fff* Sonpè-re!

fff 8^a bassa

Andante (pleurant) *p* **All^o maestoso**

M.
Mon pè - re!

KOTCHOUBEY *f*

Andante *dim.* *p* **All^o maestoso** *p*

Hon - te sur

K. VOUS et sur vos

mf *p*

K. fê - tes! Un jus - te Dieu

cresc.

K. *f* *p*

vous doit pu - nir. Les fou - dres cé - les - tes sont prê - tes,

cresc.

K. Et votre ivres - se va fi - nir Dans le naufra -

cresc. *cresc.* *f*

K. - - ge et les tem - pé - - tes! Dans le nau -

f *ff*

8^a bassa -----

All^o agitato

K. - frage et les tempé - - tes!

All^o agitato

f *p*

Moderato

MATRÉNA (avec éclat, à Mazèppa)

Voi - là donc le paie - ment de l'honneur d'u - ne femme! Voi - là ce que tu

ff **Moderato**

8^a -----

M.: (pleurant)

viens m'apporter en retour De mes vingt ans,

dim.

M.: *dim.* **Andantino** *p* (suppliante)

de mon amour! Ah! si tou - te pi -

p *pp*

M.:

-tié n'est pas morte en ton â - me. Si tu n'es

cresc.

M.: *cresc.* *f* *p très expressif*

pas un monstre échap - pé des enfers, — Rends-moi mon père, mon

pp *p*

M.a. *(avec âme)*

pè - re bien ai - mé! Grâ - ce!

M.a. *p très expressif.*

Les maux qu'il a soufferts sont assez grands déjà pour calmer ta co-

M.a. *f rit. Allegro.*

- lè - re!

f KOTCHOUBEY.

Non! gar - de ton gémisse - ment!

K. Et cesse de pleu_rer, par_ju - re, Je ne veux rien de ton a -

K. *sf.* (avec mépris) _mant! Ma grâ - ce!.. tu me fais in_ju -

K. - re! Si je souffre en désespé - ré, C'est en sol -

K. (terrible) *sf* **All^o maestoso.** _dat que je mourrai! Oui, je te mau - dis, fille in -

K. - fa - me! Que sur toi re_tom - be mon

K. *sang!* Que mon sou - ve -

K. - nir fré - missant, Brû - le brûle in - vin - ci - blement ton

MATRÉNA. *f* *p*(étouffé)
Dieu! je me sens mou - rir...
MAZEPPA. (avec une fureur concentrée) *p*
Va-t-en.

K. à - - - me!

Sop. *f* *p*
O terreur!

Contr. *f* *p*
O terreur!

Tén. *f* *p*
O terreur!

Basses. *f* *p*
O terreur!

f *p*

M. *p*

done au suppli - ce... Traî - tre, ton a - na - thème est vain, —

M. *cresc.*

Je ris de ta pa - role et du vengeur di - vin! — Pêris!

M. *And^{no}* (mouv^t de la marche funèbre)

Et que ton sort juste ment s'accomplis - se! —

Tén. *pp*

Basses. (Le cortège se reforme et va s'éloigner) *pp*

Sei -

And^{no}

p

8^a b - 1

- gneur, daignez nous se - cou - rir,

- gneur, daignez nous se - cou - rir,

Et prenez en pi - tié - ce -

Et prenez en pi - tié - ce -

cresc.

cresc.
_lui qui va mourir!

cresc.
_lui qui va mourir!

cresc. *f*

8^a bassa

All^o non troppo. **All^o maestoso.**

ISKRA. Arrêtez! Kotchoubey, tu ne dois pas mou - rir! — (à Iskra avec hauteur)

MAZEPPA. *mf*

Sop. Quelle est donc cette au -

Contr. Iskra! que dit - il?

Tén. Iskra! que dit - il?

Basses. Iskra! que dit - il?

Iskra! que dit - il?

f

M.

_da _ ce? Qui donc o_se parler i _ci? qui prend ma

ISKRA.

pla _ ce, Pour re _tar _ der la mort et se faire o_bé_ir?

C'est

I.

moi! — moi, Ma_zep_pa! c'est Is _ kra qui se ven -

I.

- _ ge! Is-kra, qui s'est ju _ ré de te pu_nir un

All^o animato.

1. jour! ———

Tén. *p*

Basses. *p*

Quelle â - me té - mé - raire et quel cou - rage é -

All^o animato. *p*

Quelle â - me té - mé - raire et quel cou - rage é -

MAZEPPA. (à Iskra)

f

Toi, me pu - nir! c'est moi qui châ - tie à mon tour!

- tran - ge!

- tran - ge!

(aux soldats)

M. *f*

Ar - rê - tez ce ban - dit qui m'outrage et me

ISKRA. *f*

Nul ne to_bé - i - ra, car ton règne est passé, —

M. bra - ve!

Sop. *p*
Quel coura - ge!

Contr. *p*
Quel coura - ge!

Tén. *p*
Quel coura - ge!

Basses. *p*
Quel coura - ge!

p

1. *mf*
Et c'est l'or - dre du Tzar qui te fait mon es - cla - ve!

mf

1. *p*
Il con - nait l'al - fiance in -

p

I. *f* -
 -f -a -me Que tu fis a -vec les Sué-

p

I. *cresc.*
 -dois, -Ta tra -hi -son re -lè -ve de nos

cresc.

I. *f*
 lois, Et la jus -ti -ce te ré -cla -me!

MAZEPPA.

f Mi -sé -ra -

f

M. *f* (aux soldats)
 -ble! -Soldats, -em -parez -vous de

f

M. *p* lui! *p* Eh quoi, vous vous tai - sez? vous ê - tes im - mo -

suivez.

M. - bi - les! *p* Moi qui vous ai ren - du vos plai - nes et vos

All^o mod^{to}
p un peu marqué.

M. *cresc.* vil - les, (avec douleur) Vous me laissez tous sans ap - pui! Mais si nul parmi

f

M. vous n'ose plus reconnaî - tre Son li - bérateur et son maî - tre

suivez. *p*

M. **Mod^{to}** Un peuple entier du moins, est fi - dè - le à sa foi!

Mod^{to} *f*

L'ARCHIDIACRE paraissant. (solennel)

mf N'appelle pas le peuple, il n'est plus a - vec toi!

p

I.A. Au nom du Dieu vi - vant et du Tzar, no - tre

I.A. maî - tre, Je viens pour accom - plir un so - lennel de -

cresc.

8^a bassa

I.A. - voir! Je te dé - cla - re i - ci su - jet re - belle et

f

I.A. traî - tre, A jamais dé -

ff

8^a bassa.

PA

All^o maestoso.

_chu du pou - voir!

All^o maestoso.

PA

avec une grande énergie.

Sois maudit! le Seigneur te par - le par ma

VA

bou - che Sois mi - sé - ra -

PA

_ble et dé - tes - té!

ff Sop. et Contr.
Sois mau_dit! _____ le Sei_gneur te par - le par sa

ff Tén.
Sois mau_dit! _____ le Sei_gneur te par - le par sa

ff Basses.
Sois mau_dit! _____ le Sei_gneur te par - le par sa

p *cresc.* 8

ff ISKRA.
Sois maudit! _____

ff L'ARCHIDIACRE.
Sois maudit! _____

ff KOTCHOUBEY.
Sois maudit! _____

bou - che, _____ Sois mi - sé - ra -

bou - che, _____ Sois mi - sé - ra -

bou - che, _____ Sois mi - sé - ra -

ff *p* 8

I. *ff* Sois maudit!

I.A. *ff* Sois maudit!

K. *ff* Sois maudit!

ble et dé - tes - té!

ble et dé - tes - té!

ble et dé - tes - té!

cresc. *ff*

I. *p* Sois mau - dit sous l'a -

I.A. *p* Sois mau - dit sous l'a -

K. *p* Sois mau - dit sous l'a -

p

I. *f* Sois maudit!

I'A. *f* Sois maudit!

K. *f* Sois maudit!

cresc. *f* Sois maudit!

cresc. q *f* Sois maudit!

cresc. q *f* Sois maudit!

f Sois maudit!

- zur et dans la nuit fa - rou - che, Sois maudit!

- zur et dans la nuit fa - rou - che, Sois maudit!

- zur et dans la nuit fa - rou - che, Sois maudit!

I. *f* Sois mau-dit, dans

I'A. *f* Sois mau-dit, dans

K. *f* Sois mau-dit, dans

f Sois mau-dit, dans

f Sois mau-dit, dans

f Sois mau-dit, dans

Pressez un peu.

cresc. ***f***

I. Sois mau_dit! Sois mau_

cresc. ***f***

PA Sois mau_dit! Sois mau_

cresc. ***f***

K. Sois mau_dit! Sois mau_

Sop. ***p*** *cresc.* ***f***

l'é_ter_ni_té! Sois mau_dit! Sois mau_

Contr. ***p*** *cresc.* ***f***

l'é_ter_ni_té! Sois mau_dit! Sois mau_

p *cresc.* ***f***

l'é_ter_ni_té! Sois mau_dit! Sois mau_

p *cresc.*

l'é_ter_ni_té! Sois maudit! Sois maudit!

Pressez un peu.

p *cresc.*

MATRÉNA

Allargando.

All^o non troppo.
(avec désespoir)

Hé - las! ne

I. *ff* *mf* *p*
_dit! dans l'é - ter - ni - té!

I.A. *ff* *mf* *p*
_dit! dans l'é - ter - ni - té!

K. *ff* *mf* *p*
_dit! dans l'é - ter - ni - té!

ff *mf* *p*
_dit! dans l'é - ter - ni - té!

ff *mf* *p*
_dit! dans l'é - ter - ni - té!

ff *mf* *p*
_dit! dans l'é - ter - ni - té!

ff *mf* *p*
Sois maudit! dans l'é - ter - ni - té!

ff *p*
Allargando. All^o non troppo.

Ma. *p*

soy - ez pas cruel, Je suis à vos ge - noux, mon pè -

Ma. *p*

- re! Hé - las! ne soy - ez pas cruel Je suis à vos ge -

Ma. *p* (expressif)

- noux, mon pè - re! Par - don - nez - moi car je l'ai -

pp ISKRA.

Oui, ton règne est fi - ni.. N'es - pè - re plus

pp MAZEPPA.

Oui, tout est fi - ni!. Je n'es - pè - re plus

pp L'ARCHIMANDRITE.

Oui, ton règne est fi - ni.. N'es - pè - re plus

pp KOTCHOUBEY.

Oui, ton règne est fi - ni.. N'es - pè - re plus

Ma. *f* *p*
 _mais! Hé _las! ne soy _ez pas cru _el! Je

I. *f*
 rien, plus rien des hommes ni du ciel!

M. *f*
 rien, des hom_mes ni du ciel!

I'A. *f*
 rien, des hom_mes ni du ciel!

K. *f*
 rien, des hom_mes ni du ciel!

Ma. *cresc.*
 suis à vos genoux, mon pè - re! Je suis à vos genoux, mon

I. *p*
 Ton règne est fi - ni..

M. *p*
 Oui, tout est fi - ni!.

I'A. *p*
 Ton règne est fi - ni..

K. *p*
 Ton règne est fi - ni..

(avec désespoir)

Ma. *f*
 père, Pardonnez moi, hé - las! mon

I. *cresc.* *f*
 N'es - père plus rien, non rien des

M. *f*
 Je n'es - père plus rien des

IA. *cresc.* *f*
 N'es - père plus rien des

K. *cresc.* *f*
 N'es - père plus rien des

Sop. *p* *cresc.* *f*
 N'es - père plus rien des

Contr. *p* *cresc.* *f*
 N'es - père plus rien des

Tén. *p* *cresc.* *f*
 N'es - père plus rien des

Basses. *p* *cresc.* *f*
 N'es - père plus rien des

cresc. *f*

ff *pe* - - - - - *re!*

ff *hom* - mes ni du ciel!

ff *hom* - mes ni du ciel!

ff *hom* - mes ni du ciel!

ff *hom* - mes ni du ciel!

ff *hom* - mes ni du ciel!

ff *hom* - mes ni du ciel!

ff *hom* - mes ni du ciel!

ff *hom* - mes ni du ciel!

ff *hom* - mes ni du ciel!

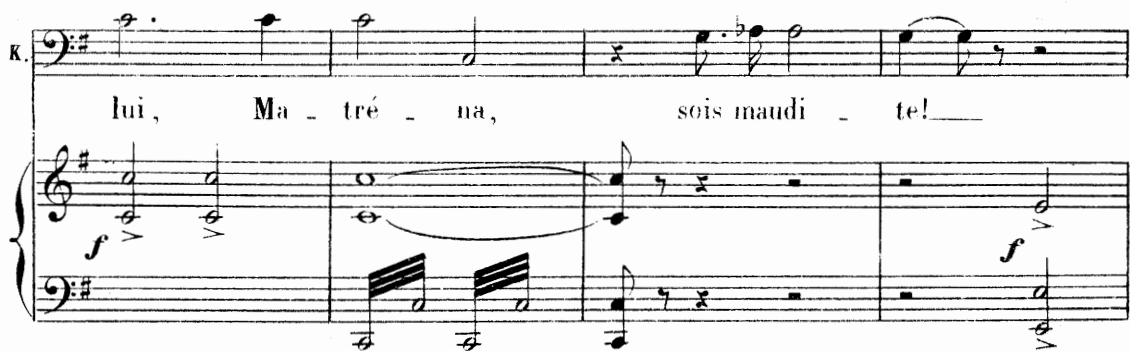
ff *hom* - mes ni du ciel!

ff *8* - - - - - *8*

ff *8^a bassa.*

(terrible) ff

Com.me

K. 

lui, Ma - tré - na, sois maudi - te! —

Allarg.^{do}
MATRENA.

8^a bassa ———!

fff

(elle tombe évanouie)

Ah! ———

ISKRA. (à Mazeppa)

fff

f Sois mau - dit pour ja - mais! ———

MAZEPPA.

fff

L'ARCHIMANDRITE (à Mazeppa)

Ah! ———

f Sois mau - dit pour ja - mais! ———

(à Matréna)

fff

K. **f** Sois mau - dite à ja - mais! ———

Sop. (à Mazeppa)

fff

Sois mau - dit pour ja - mais! ———

Contr. (à Mazeppa)

fff

Sois mau - dit pour ja - mais! ———

Tén. (à Mazeppa)

fff

Sois mau - dit pour ja - mais! ———

Basses. (à Mazeppa)

fff

Sois mau - dit pour ja - mais! ———

Allarg.^{do}

Très large.

8^a bassa.

All^o maestoso quasi and^{te}

I. *ff* *fff*

Dieu redoutable, ô grand maître du monde,

Dieu! _____

M. *ff* *fff*

Dieu! _____

Dieu! _____

IA. *ff* *fff*

Dieu redoutable, ô grand maître du monde,

Dieu! _____

K. *ff* *fff*

Dieu redoutable, ô grand maître du monde,

Dieu! _____

ff *fff*

Dieu redoutable, ô grand maître du monde

ff *fff*

Dieu redoutable, ô grand maître du monde

ff *fff*

Dieu redoutable, ô grand maître du monde,

Dieu! _____

ff *fff*

Dieu redoutable, ô grand maître du monde,

Dieu! _____

All^o maestoso quasi and^{te}

ff *fff*

I. *ff* *fff*
 Sois avec nous et dé - fends nos ci - tés!

M. *fff*
 Dieu!

I.A. *ff* *fff*
 Sois avec nous et dé - fends nos ci - tés!

K. *ff* *fff*
 Sois avec nous et dé - fends nos ci - tés!

- de, *ff* *fff*
 Sois avec nous et dé - fends nos ci - tés!

- de, *ff* *fff*
 Sois avec nous et dé - fends nos ci - tés!

ff *fff*
 Sois avec nous et dé - fends nos ci - tés!

ff *fff*
 Sois avec nous et dé - fends nos ci - tés!

ff

rit molto.

I. *de Sau - ve le Tzar! garde nos li - ber.*
 M. *Sau - ve le Tzar! garde nos li - ber.*
 I.A. *Sau - ve le Tzar! garde nos li - ber.*
 K. *Sauve le Tzar! gar - de nos li - ber.*
de Sau - ve le Tzar! garde nos li - ber.
de Sau - ve le Tzar! garde nos li - ber.
Sau - ve le Tzar! garde nos li - ber.
Sauve le Tzar! gar - de nos li - ber.

The piano accompaniment includes triplets in the right hand and a *rit molto* section in the left hand.

fff Tempo.

I. *fff* _tés! _____

M. *fff* Dieu! _____

I'A. *fff* _tés! _____

K. *fff* _tés! _____

fff _tés! _____

fff _tés! _____

fff _tés! _____

fff _tés! _____

fff Tempo.

fff

8^a bassa _____

ACTE V La Steppe.

Même décor qu'au 1^{er} Acte. C'est le soir.

And^{te} maestoso.

PIANO.

f *dim.*

6 6 6 6

f *p*

6 6

Tempo.

cresc. *f* *rit.* *ff*

Tromp.

p. *f*

ff *f*

2 2

ff *f* *allargando.*

SCÈNE IX.

MAZEPPA, puis MATRÉNA.

Mazeppa est seul, anéanti, presque étendu, au même endroit de cette même steppe où, sanglant, évanoui, Matréna l'a rencontré au 1^{er} Acte.

All^o non troppo.

PIANO.

Sop. (dans la coulisse) All^o non troppo.

La brise est plus dou - ce, La nuit va sou -

Contr. La brise est plus dou - ce, La

UKRAINIENS (rentrant après le travail) La brise est plus dou - ce, La

Tén. La brise est plus dou - ce.

Basses. La brise est plus dou - ce, La

- rire à la step-pe en fleurs! Sur les genêts d'or, sur la mousse,

nuit va sou - rire à la steppe en fleurs! Sur les genêts d'or, -

La nuit va sou - rire à la steppe en fleurs! Sur les genêts d'or, -

nuit va sou - rire à la steppe en - fleurs! Sur les genêts d'or, -

cresc.
 La ro - sée é - grè - ne ses pleurs! — La ro - sée égrè - ne ses pleurs!
cresc.
 La ro - sée é - grè - ne ses pleurs! — La ro - sée é - grè - ne ses pleurs!
cresc.
 La ro - sée é - grè - ne ses pleurs! — La ro - sée é - grè - ne ses pleurs!
cresc.
 La ro - sée é - grè - ne ses pleurs! — La ro - sée é - grè - ne ses pleurs!

MAZEPPA.

All^o moderato.

p
 Errant depuis trois

rit.
 La ro - sée é - grè - ne ses pleurs!
 La ro - sée é - grè - ne ses pleurs!
 La ro - sée é - grè - ne ses pleurs!
 La ro - sée é - grè - ne ses pleurs!

All^o moderato.
rit.
pp

M. *jours dans la campagne immen - se, Je me cache aux regards hu - mains! Seul!*

M. *toujours seul - a - vec ma honte et ma dé - men -*

All^o maestoso.

f

All^o maestoso.

f

M. *- ce! Dé - ses - pé - rant des len - de - mains, —*

M. *Seul, repoussé de*

p

suivez.

All^o non troppo.

M.

tous! _____

Sop. (au loin dans la coulisse)

La brise est plus dou - - - ce, La nuit va sou-

Contr.

La brise est plus dou - - - ce, La

Tén.

La brise est plus dou - - - ce,

Basses.

La brise est plus dou - - - ce, La

All^o non troppo.

pp léger.

- rire à la step-pe en fleurs! _____ La nuit va sou-

nuit va sou - rire à la step-pe en fleurs! _____ va sou-

La nuit va sou - rire à la step-pe en fleurs! _____ va sou-

nuit va sou - rire à la step-pe en fleurs! _____ va sou-

tr.

All^o moderato.

MAZEPPA.

p
Hélas! c'est ici mê - me,

p
_ri - re à la steppe en fleurs!

p
_ri - re à la steppe en fleurs!

p
_ri - re à la steppe en fleurs!

p
_ri - re à la steppe en fleurs!

All^o moderato.

pp

p

cresc.

All^o maestoso.

f
Que je me suis relevé roi!

p
Et main_te.

All^o maestoso.

fp

Tempo.
cresc.

f
_nant, plus rien pour moi Que l'univer_sel ana -

cresc.

All^o maestoso.

And^{no} con moto.

M. *ff* *And^{no} con moto.*

-thè - me!

All^o maestoso. *dim.* *pp*

M. *p* *(avec douleur)*

Là-bas est la maison de Kotchoubey! Là-

8 *3* *cresc.*

M. *f* *(avec désespoir)* *Mod^{lo} molto.*

-bas! O souvenir cruel! porte à jamais fermé e!

pp *Mod^{lo} molto.*

M. *p doux.*

C'est là que je venais dans l'om.bre pas à pas,

pp

expressif.

M. *Atten - dre en palpi - tant ma douce bien ai - mé -*

Allegro. *Mod^{to} molto.* *librement déclamé.*

M. *- e! C'est de là que nous avons fui! Puis, plus tard, le tri - om - phe, et la gloire, et l'i -*

Allegro.

Tempo. *f* *p*

M. *- vres - se! Et rien ne m'en reste aujourd'hui,*

Tempo. *mf* *p*

M. *Que l'ir - ré - mis - si - ble détres - se! Mourons!*

M. *il n'est plus que la mort Qui main_te_nant m'accueille et me sou_*

MATRÉNA. (Au loin) **Mouv! de la chanson russe.**
 Les _____ blu_ets sont bleus,
 (il veut se frapper)
 M. *_ri_ _e!*

Mouv! de la chanson russe.
 8-
 rit. *pp*

Ma. *les _____ genets sont d'or, _____ Salut à toi terre de la pa_*

suivent.

Ma. **Tempo.** *_tri_ _e!* **All! non troppo.** (éperdu) *f*

MAZEPPA.

Tempo. *p* **All! non troppo.** *f*

Matré - nal!

Aud^{no} con moto.
p
 M. *And^{no} con moto.*
 cette voix venge_resse et chéri - e, Se peut-il, ô mon

MATRÉNA. (Elle entre en scène, le regard
 Ah!
 Dieu! que je l'entende en - cor!
 Mouv! de la chanson russe.
 suivez.
 p

vague, sans voir Mazeppa)
 Ah!

dim. *p* **Tempo.**
Tempo.
 rit.

Tempo.

p
Ma. Loin de la steppe en fleurs — et de mon vert vil.

Tempo.

pp *doux.*

Ma. - la - ge, Ai-je trouvé le vrai bonheur ?

pp

(cherchant à se souvenir)

Tempo.

Ma. Mes amis.. mes parents.. les filles de mon â - ge.. Sont-ils tous oubliés...

Tempo.

pp *suivez.*

(avec effroi)

Ma. pour mon maî - tre et sei - gneur ?..

cresc.

Ma. *p* (riant) Ah! ah! ah! ah! ah! ah! *p* La plaine est toute fleu-

suivez. *p*

Ma. *p* (égarée) -ri- -e, Les blu. ets sont bleus..

poco rit. *p*

Ma. les genêts sont d'or.. Où donc es-tu, ter-re de la pa-

suivez.

Ma. *pp* -tri - e? Où donc es-tu?.. *très expressif. f* Où donc es-tu?.. terre de la pa-

suivez.

Tempo. *p* *rit. (étouffé)* **Tempo.**

M. *tri - e ?* *Où donc es - tu ?*

Tempo. *rit. suivez.* *très expressif.* *pp*

All^o moderato. *rit.*

MAZEPPA. (avec terreur) *p* *cresc.*

Est-ce toi, Ma - tré - na ? Réponds : est-ce toi-mê - me ?

Tempo. *rit. sost.* *p*

M. *f* *cresc.* *f* *p*

Ou ton spectre ven - geur au terri - ble cour - roux ?

MATRÉNA. p *suivez.*

- Qui donc me par - le ? et qui donc êtes - vous ?

MAZEPPA *rit.* *p* **Mod^{lo} espressivo** *cresc.*

rit. **Tempo** *cresc.*

p *cresc.*

-Reconnais-moi! je suis ce-lui qui t'ai - me! Oui, tu n'as pardon.

p

pp

-né, tu peux m'aimer en - cor! ———— Quand ta voix

cresc. *f* (avec passion)

cresc. *p*

chante à mon o - reil - - - le, Mon cœur tout à coup se ré -

p

- veille Et re - prend — un di - vin es - sor! ———— Re - con - nais -

M. *cresc.*

moi, je suis ce-lui qui t'ai - me! Oui, tu m'as par-don -

M. *f* *ff* *dim.*

- né, tu peux m'ai - mer, tu peux m'aimer en -

Tempo

MATRÉNA (cherchant à se souvenir) *p*

Quelle est cet-te voix qui me pri - e?

Tempo

- cor!

M. *mf* *p* *And^{no} con moto*

Hom - me, quel est ton nom, et que veux-tu de moi?

And^{no} con moto

mf *p*

suivez

MAZEPPA

cresc.

p

- Chas - se ta fol - le rê - ve - ri - e!

Recon -

Musical score for Mazeppa's first system. The vocal line (bass clef) begins with a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* marking. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a complex texture with triplets and a *f* dynamic. The key signature has one sharp (F#).

All^o non troppo

cresc.

All^o non troppo

- nais ton époux!

Je suis Mazepp - pa!

Musical score for Mazeppa's second system. The vocal line (bass clef) includes a *cresc.* marking and a *f* dynamic. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a *pp* dynamic and a *suivez* marking. The key signature has two sharps (F# and C#).

MATRÉNA (revenant à elle)

(avec une fureur croissante)

Toi!

toi!

toi!

Musical score for Matréna's first system. The vocal line (treble clef) includes dynamics *p*, *mf*, and *f*. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a *p* dynamic and a *mf* dynamic. The key signature has two sharps (F# and C#).

Musical score for Matréna's second system. The vocal line (treble clef) includes a *rit.* marking. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a *rit.* marking and triplets. The key signature has two sharps (F# and C#).

All^o feroce

ff (avec fureur)

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Toi! le traître! fin". The piano accompaniment includes triplets and a dynamic marking of *ff*.

Musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics "- fâ - me! Meurtrier de mon père, assassin du pays! Toi!". The piano accompaniment features dynamic markings of *f* and *p*, along with triplets and a sextuplet.

Musical score for the third system. The vocal line includes the lyrics "toi qui nous as tou.". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* and a time signature change to 2/4.

Musical score for the fourth system. The vocal line includes the lyrics "- jours tra - his! Mau - dit sois -". The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* and *p*, and a dynamic marking of *p* (étouffé) above the vocal line.

M.
cresc.
 - tu par tou - te iem - me. Par nos en -

M.
 - fants; par nos sol - dats!
 MAZEPPA *p* *cresc.*
 Pitié! Ar - rê - te!

MATRÉNA (épuisée) *ff* *All^o maestoso*
 Et par moi!
ff All^o maestoso

MAZEPPA (avec désespoir) *mf* *cresc.* *molto rit.*
 - Non! tu ne peux pas... tu ne peux me mau - di - re! É -

f **And^{te} appassionato** (il se rapproche de Matrénéa, suppliant, veut l'étreindre dans ses bras)

M. *f* - cou - te!

f **And^{te} appassionato**

MATRÉNA (défaillante, se dégage des bras de Mazeppa) **Un peu plus animé**

p Ah!.. Je chan - cel - le..

Un peu plus animé

fp suivez

Ma. La force m'abandon - ne.. Oui! vers lui Dieu m'ap -

expressif

suivez

Andantino *expressif cresc.*

M. - pel - le! Il est élément.. il a pi - tié de

Andantino *pp*

Ma. *p*
moi! Ah!.. je meurs!..

(elle tombe inanimée)
Ma. Ah!

ff Allegro

MAZEPPA (éperdu, se précipite sur le corps de Matrénéa) *p* *f* *And^{te} maestoso*
(se relevant avec stupeur et égarement)

Reviens à toi! Ma-tré-na! Mor - -

Récit molto mod^{to} *ff* *And^{te} maestoso*

8^a bassa

M. - te! Je suis maudit par el - - le!

rit.

RIDEAU

ff

FIN